

INSTRAW

noticias



MUJER Y DESARROLLO



**MUJER
Y CREDITO**

No.15 • INVIERNO 1990

1990 I
ECO-GLO
SP

Contenido

-
- 2 LA MUJER EMPRENDEDORA ES NOTICIA
-
- 3 ACCESO DE LA MUJER AL CREDITO
El INSTRAW enfoca su atención en uno de los problemas para el desarrollo más apremiante para la mujer.
-
- 15 ALTERNATIVAS DE PROGRAMAS DE CREDITO PARA LA MUJER EN LA R. D.
La mujer pobre demuestra ser buen riesgo de crédito.
-
- 17 ESTADISTICAS E INDICADORES SOBRE LA MUJER
Los sistemas estadísticos en todo el mundo no proveen las medidas adecuadas para evaluar la contribución de la mujer a la sociedad
-
- 18 TALLER REGIONAL SOBRE METODOS DE RECOPIACION Y ANALISIS DE ESTADISTICAS SOBRE LA MUJER EN EL SECTOR INFORMAL
Un esfuerzo conjunto para evaluar la contribución de la mujer al Sector Informal en Africa
-
- 22 LAS ACTIVIDADES DE ENERGIA DEL INSTRAW "SE CALDEAN"
-
- 26 HACIENDO VALER A LA MUJER: EL PAPEL DE LAS NACIONES UNIDAS
Entrevista con Hilikka Pietila.
-
- 30 CONTINUAN LAS CELEBRACIONES DEL DECIMO ANIVERSARIO DEL INSTRAW
El Instituto continúa conmemorando sus primeros diez años de actividades durante el 1990.
-



Portada: Observada por su aprendiz, una mujer en Bali trabaja en un telar. ONU/Maggie Hopp.

Secciones fijas

-
- 1 EDITORIAL
Acceso de la mujer al Crédito.
-
- 27 TEMAS DE MED EN LA ONU: EL DEBATE CONTINUA
-
- 33 NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LA ONU
-
- 36 BIBLIOTECA – PUBLICACIONES DEL INSTRAW
-
- 39 HEMOS LEIDO
-
- 40 NOTICIAS DE LA CASA
-

Edición: Dunja Pastizzi-Ferencic, Eleni Stamiris, Marie-Paul Aristy.

Editora: Erica Meltzer.

Contribuciones: Grace Bediako, Borjana Bulajich, Corazón Narvaez, Jeannie Pou, Leticia Vences.

Producción y Distribución: Magda Canals, Leticia Vences.

Diagramación: Ninón de Saleme.

Acceso de la mujer al crédito

La persistente crisis económica mundial de los dos últimos decenios ha tenido un efecto devastador sobre las economías y la estructura social de muchos países en desarrollo. Se han puesto en práctica programas de ajuste estructural para impulsar sus economías pero, aunque es cierto que esos programas han sido útiles en algunos aspectos, también han agravado la situación de los más pobres conduciendo directa o indirectamente al aumento de precios de bienes de consumo, a la supresión de subsidios de alimentos, a la reducción de salarios mínimos y al abandono de la legislación de la protección al trabajo, la erosión de los mecanismos de ajustes de salarios en función de la inflación, la reducción del gasto público y aumento en el uso de la mano de obra femenina e infantil.

Se reconoce hoy generalmente que la mujer, que es quien constituye el único sostén de un sinnúmero de hogares, lleva la carga más pesada y por lo tanto es la que más necesita del crédito financiero. Sin embargo, al mismo tiempo, el acceso al crédito formal no es frecuentemente accesible a la mujer debido a una variedad de restricciones sociales, legales y financieras. La comunidad en desarrollo ha concentrado sus esfuerzos cada vez más en formular proyectos de crédito para los más pobres y especialmente para la mujer pobre, ya sean estas granjeras de subsistencia rural, trabajadoras en el sector urbano informal o empresarias de microempresas produciendo y vendiendo mercancías y servicios desde sus hogares.

Este número de *INSTRAW Noticias* explora la naturaleza de tales programas de crédito y particularmente de aquellos diseñados para la mujer (artículo principal, página 3). Observa los diferentes tipos de crédito disponibles, los usos que se hacen de ellos, los componentes de programas de crédito que han tenido éxito, y otros elementos que deberían acompañar los proyectos de crédito, tales como capacitación y facilidades para el abastecimiento de insumos. Estudios de casos muestran ejemplos de cooperativas de mujeres, de instituciones de crédito informales y de otros intermediarios financieros, mecanismos de grupos solidarios, de fondos de préstamo rotativo, donaciones y proyectos para el desarrollo de microempresas. Un estudio de caso más detallado - de la República Dominicana, país anfitrión del INSTRAW - se encuentra en el suplemento de este número, con una disertación sobre los factores económicos micro y macro que envuelve el acceso de la mujer al crédito.

También se discuten las Actividades del Sistema de las Naciones Unidas, incluyendo el INSTRAW (página 33). El Instituto fue de los primeros en vincular a la mujer con las relaciones económicas internacionales, incluyendo el sector informal y las políticas financieras. Actualmente está organizando un seminario sobre el mejoramiento del préstamo a la mujer (página 9) y acaba de publicar una compilación de estudios sobre políticas financieras para el mejoramiento del acceso de la mujer al crédito.

Las mujeres prestatarias consistentemente se vanaglorian de tener tasas de recuperación de préstamos más altas que los hombres y de utilizar también más que ellos sus ingresos personales en beneficio del bienestar, la salud y la educación de la familia. El resultado final es que los programas de crédito orientados hacia la mujer, al crear oportunidades de empleo y generar ingresos adicionales, benefician todos los aspectos de la sociedad y contribuyen significativamente al desarrollo nacional. □

La mujer emprendedora es noticia

Una rwandesa de 30 años de edad, está conduciendo a su país hacia un nuevo programa nacional para promover el cultivo de peces como una solución a la escasez de alimentos en Rwanda. Y en Pakistán una campesina está ayudando a otras mujeres a producir y vender sus trabajos de artesanía como un medio para aumentar sus ingresos y autosuficiencia económica. Esos dos relatos, que fueron recientemente publicados en el *New York Times*, demuestran como la mujer del tercer mundo con educación suficiente y determinación puede vencer muchos de los obstáculos basados en el género, así como también los obstáculos socio económicos más generalizados hasta triunfar y al mismo tiempo ayudar a sus países.

Tal como se informó en el *Times* el 14 de diciembre de 1989, la agrónoma Pelagie Nyirahabimana de Rwanda — la hija de un granjero tradicional — dirige un programa de gobierno que capacita a trabajadores sociales de la pesca quienes viajan de granja en granja enseñando a granjeros que previamente se dedicaban solamente a la ganadería y sus derivados a añadir tilapia a su producción. Jaulas de animales — para pollos, patos o conejos — pueden colocarse sobre los estanques de los peces como fuentes de abono con lo cual los granjeros pueden obtener un rendimiento doble de sus tierras. El pescado prospera con el estiércol de pollo y crece más grande y más gordo de lo que lo haría con otros nutrientes.

En el artículo se informa que “la Sra. Nyirahabimana alienta a los trabajadores a incluir mujeres en la nueva empresa de pescado, éstas tradicionalmente son las que más arduamente trabajan en los campos de Africa y son generalmente las peor recompensadas. Cerca de un cuarto de los nuevos granjeros de peces son mujeres” a quienes ella llama “las más productivas”. Los trabajadores sociales dicen que es más fácil trabajar con ellas porque trabajan

con tranquilidad sin hacer alardes. Nosotras le solicitamos a los trabajadores sociales buscar mujeres porque pensamos que es mejor que el producto de las ventas de pescado vaya a la familia.”

Esta observación refleja gran parte de la investigación llevada a cabo por el INSTRAW y otras organizaciones internacionales sobre el hecho de que el ingreso de la mujer puede ser más importante para el bienestar de la familia que el del hombre ya que la mujer tiende a invertir sus ingresos en necesidades básicas para el hogar y el hombre gasta los suyos en productos de consumo y en otros menos esenciales.

Para ayudar a cambiar los hábitos alimentarios de Rwanda y estimular el consumo de pescado, el cual ha sido taboo en muchas áreas, la Sra. Nyirahabimana hasta ha abierto un restaurante cerca de uno de los estanques de peces. En gran parte, como resultado de su trabajo, la granja de peces se ha hecho popular rápidamente en Rwanda, ofreciendo una alternativa de alimento a bajo costo, en un país donde la población crece rápidamente y la tierra de cultivo es limitada. Los rwindeses han recibido capacitación en técnicas de pescadería en el extranjero y ahora hasta el Presidente tiene estanques de peces en su granja privada. “Village Women Earn Respect (and Rupees, Too), (“Campesinas ganan respeto y rupias también), es el título de un artículo del *Times* del 9 de julio de 1990, donde se describe cómo las mujeres de Shah Jewna en la región del Punjab de Pakistán se han agrupado para mejorar su situación económica superando al mismo tiempo su condición social.

Jivni, de 40 años y soltera, se ha dedicado a trabajar utilizando sus conocimientos de bordado rescatándose “a sí misma y a su madre viuda de la degradación y la pobreza”. Las camisas de Jivni se han puesto tan de moda que los aldeanos admirándola la llaman su “St. Laurent” y ella ahora capacita a otras aldeanas enseñándolas a tejer y a

bordar ropa para venderla en los bazares.

A Jivni le ha ayudado Syeda Abdia Hussain, otra aldeana quien se fue de Shah Jewna para estudiar en la universidad y es ahora la representante de la aldea ante el Parlamento. La Sra. Hussain es responsable del programa de auto ayuda del que se beneficiaron Jivni y las otras. Ella puso un anuncio en la mezquita de la aldea y empleó a las mujeres que lo contestaron para bordar vestidos y manteles, los que luego fueron vendidos a una boutique del hotel Lahore. Eventualmente casi 100 mujeres se involucraron en el programa.

El *Times* señala que “si existe un factor manteniendo esta región atrasada, mientras otras naciones de Asia avanzan hacia la afluencia, es la condición de la mujer. En Pakistán, India, Nepal y Bangladesh... la mujer es pobre, analfabeta, privada de sus derechos y sobrecargada de hijos.” Pero el experimento hecho por Jivni y Hussain “demuestran que puede ser fácil cambiar este patrón en una aldea con circunstancias adecuadas”. Las mujeres de la aldea dicen que ellas no han tenido que luchar con “oposición seria” por parte de los hombres, al contrario, el experimento les ha servido para ganarse su respeto. “Aquí las mujeres estaban siempre dependiendo de los hombres y tenían que pedir su dinero.” El *Times* cita a una mujer diciendo “Ahora es lo contrario y los hombres nos tienen un poquito de miedo. Pero ellos no nos impiden trabajar.”

Una variedad de programas de las Naciones Unidas sobre la mujer y el desarrollo han demostrado la efectividad del esfuerzo colectivo de la mujer — ya sea solicitando crédito y administrándolo, dirigiendo una cooperativa u ocupándose de la infancia. Estos ejemplos de los medios de comunicación internacional ilustran dramáticamente que tales programas son beneficiosos así como pueden serlo también los proyectos generados a nivel local.

Acceso de la mujer al crédito

El acceso de la mujer al crédito es uno de los problemas más urgentes del mundo en desarrollo. Ese acceso es tradicionalmente restringido —por las políticas financieras de las instituciones de préstamo, por la legislación nacional y por las costumbres y sin embargo en muchos casos es la mujer, particularmente la más pobre entre los pobres, quien tiene la más absoluta necesidad de financiamiento para sobrevivir y además buscar soluciones para prosperar. Los trabajadores para el desarrollo han encontrado una y otra vez que es el ingreso de la mujer y no el del hombre el que se gasta en el alimento y la educación de la familia. Cuando ese ingreso no es adecuado o no existe, como sucedió durante la crisis económica del decenio pasado, se pone en peligro el bienestar de la generación futura.

Afortunadamente, la proliferación de programas de crédito diseñados para satisfacer específicamente las necesidades de la mujer, ha surgido como un nuevo fenómeno en la comunidad en desarrollo. Estos programas tienen limitaciones y defectos pero han hecho y continuarán haciendo mucho para contrarrestar el frecuente impacto negativo de los programas económicos de austeridad — conocidos también como programas de ajuste estructural o SAPs — los cuales son necesarios para reactivar las economías nacionales en crisis pero que muchas veces llevan accidentalmente a amplios sectores de la población al deterioro de las condiciones socio-económicas.

Vincular a la mujer a las relaciones económicas internacionales es relativamente un nuevo campo de estudio, uno que comenzó aún antes de que se iniciara el movimiento feminista, pero el cual ha recibido un gran impulso después de la crisis económica de los años 70 y 80 cuando se hizo evidente que la

condición de la mujer se estaba deteriorando en lugar de progresar. Como lo señala el estudio realizado por el INSTRAW en 1987, *Women in the World Economy*, la depresión económica mundial condujo a la baja de los ingresos de exportación y al alza de los costos de importación y del crédito para muchos países en desarrollo. Junto al desarrollo de esos acontecimientos hubo un aumento notable en el endeudamiento del Tercer Mundo, conduciendo esto a su vez a especulación masiva, inestabilidad en las tasas de cambio, devaluaciones, fuga de capitales y disminución de la ayuda internacional.

Los países en desarrollo en particular sufrieron bajas de salarios, reducción de empleo, tergiversación de la distribución de los ingresos y precios más altos para los productos básicos. Estos son todos fenómenos macroeconómicos. En el nivel microeconómico, la mujer y el niño sufrieron el peso de la recesión mundial ya que las tasas de mortalidad, morbilidad y desnutrición infantil aumentaron.

Aún antes de la crisis, el progreso de la mujer era ambiguo, en el mejor de los casos, la industrialización después de la guerra había creado en general más oportunidades de empleo para ellas, pero frecuentemente en industrias de alta tecnología que solamente intensificaron la explotación de la mujer trabajadora o fomentaron el estereotipo de la división del trabajo por género que favorece al hombre. La industria de capital intensivo y las nuevas tecnologías agrícolas favorecían el empleo del hombre, quien se apoderó de las actividades comerciales mientras la mujer permaneció en actividades domésticas y en el creciente sector informal. El hombre fue identificado cada vez más con la esfera "productiva" y la mujer con la "reproductiva".

Estadísticas

- En una cuarta parte de los hogares de todo el mundo la mujer es jefe de hogar.
- La mujer en los países en desarrollo provee a sus familias con un 80 por ciento del alimento y el agua, el 50 por ciento de su combustible y dirige del 70 al 80 por ciento de los pequeños negocios en sus aldeas.
- El valor del rendimiento de las actividades de producción doméstica de la mujer asciende de 30 a 38 por ciento del total del ingreso del hogar en dinero y bienes.
- La mujer es propietaria solamente del uno por ciento de la propiedad en todo el mundo.
- Las actividades en el sector informal emplean de un 30 a un 70 por ciento de la fuerza laboral en el mundo en desarrollo, una creciente mayoría de los trabajadores en el sector informal son mujeres, tanto en los países en desarrollo como en los desarrollados.
- El sector informal produce solamente 10 por ciento de los bienes en el área urbana de los países en desarrollo.
- El empleo en la microempresa industrial va del 50 al 90 por ciento del empleo manufacturero en varios países.
- Cada préstamo de \$300 a \$1,500 puede crear un nuevo empleo a nivel de microempresa. En la industria, el mismo trabajo requeriría una inversión de \$15,000.
- Los programas de crédito de microempresas han alcanzado tasas de recuperación de préstamos en un total de más de 90 por ciento.
- La mujer consistentemente tiene tasas más altas de recuperación de préstamos que el hombre.
- Un porcentaje más alto de la mujer que del hombre usa su ingreso personal para las necesidades básicas de la familia y la educación de los hijos.
- Es más probable que la mujer en lugar del hombre tome prestado en el mercado financiero informal y menos probable que ésta tome parte en el sector financiero formal. El sector informal constituye la fuente de financiamiento más grande para las empresas de mujeres.

Liberalización del Mercado: ¿La llave para la recuperación?

Programas de ajuste estructural fueron creados por agencias de préstamos internacionales -- principalmente el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial -- conjuntamente con gobiernos nacionales. A cambio de préstamos frescos, SAPs ha requerido que los países prestatarios realizaran cambios drásticos en sus economías. Su filosofía ha sido que la liberalización del mercado es la mejor forma para ayudar a los países en desarrollo a recuperarse. Aunque siempre se comprendió que SAP implicaría inevitables costos sociales, políticos y económicos, no se previó que gran parte de la obligación de esos costos recaería sobre la gente menos capacitada para hacerle frente.

La liberalización consiste en una variedad de medidas plausibles incluyendo la eliminación o la limitación de subsidios sobre productos de consumo básicos y en gastos públicos en servicios sociales: la revocación de los requisitos de licencias, devaluación de la moneda y el deterioro de los niveles de salario mínimo y la liberalización de los mercados financieros. La mayoría de estos tienen un efecto perjudicial sobre la mujer.

La mujer en las áreas agrícolas de los países en desarrollo ha sido muy golpeada por la eliminación del control de precios que estimula la producción de cultivos para exportación lo que redundó en un aumento de trabajo femenino en los campos. Al mismo tiempo, el aumento de la presión de la población sobre la tierra reduce las posibilidades para la mujer de cultivar sus propias cosechas para el consumo familiar e ingreso personal. Como un ejemplo, con la caída de los precios del café en el mercado mundial -- previamente el cultivo para la venta más importante para el hombre en Camerún -- el hombre ha estado apoderándose de la producción de maíz y tubérculos, previamente dominados por la mujer, dejando a ésta sin una fuente importante de ingresos. Durante el período de cosecha la mujer se ve obligada a ayudar a su esposo en el campo abandonando sus propias cosechas así como también descuidando a sus hijos. La mujer está atrapada en lo que Susan Joeques ha llamado gráficamente un "efecto de tije-

ras: a ellas se les requiere" según observó ella en un artículo el año pasado, "elevar su actividad generadora de ingreso por una parte, pero no decaer en sus tareas domésticas de "crianza" por la otra".

La intervención de SAP en el mercado financiero tiende a restringir la cantidad de crédito disponible particularmente para las microempresarias quienes apenas pueden pagar sus costos crecientes. Como el acceso de la mujer al crédito es limitado y como el número de microempresarias y trabajadoras del sector informal es alto, la liberación de los mercados financieros solamente sirve para desvincularlas aún más de las instituciones de crédito convencionales.

Lo mismo puede decirse de la liberalización del mercado de trabajo donde la mujer comienza con una desventaja ya que se encuentra concentrada en las ocupaciones de los ingresos más bajos y en los últimos peldaños de la escalera ocupacional. Cuando se reducen los salarios mínimos y se restringen los gastos en el sector público, en muchos países en desarrollo, la mujer depende en gran manera del gobierno como fuente de empleo -- ocurre un cambio en las oportunidades de empleo hacia el sector privado en las cuales los pretextos legales abundan. Consecuentemente, el empleo de la mujer y sus prospectos de ingreso solamente se deteriorarán aún más. De nuevo, esto lleva a la mujer a dedicarse a la agricultura para la venta con su consecuente baja rentabilidad o como alternativa a actividades igualmente mal pagadas del sector informal.

La limitación del gasto público también resulta en menos inversiones en la infraestructura del agua, la energía, el transporte, la educación y los servicios de salud. Esta es otra causa del aumento de la mortalidad materna e infantil, tasas de fertilidad y mujeres y niños sin hogar viviendo en las calles de las ciudades alrededor de todo el mundo.

Los programas de ajuste pueden impedir hasta la efectividad y viabilidad de los programas de crédito mismo. La liquidez de los prestatarios puede ser reducida haciéndose más difícil cumplir con sus obligaciones. Su tiempo será utilizado además en actividades generadoras de ingreso adicional limitando en esta forma su habilidad o disposición para participar en grupos y en

reuniones relacionadas con crédito. Por último las reducciones en los gastos públicos significan escasez de personal entrenado para administrar programas de crédito, reducción de los insumos de gobierno y precios más altos de los insumos agrícolas. Por esas razones, es crucial que con los programas de crédito se movilicen los ahorros a nivel local para que los beneficiarios puedan llevar a cabo su propia forma de crédito que promuevan la producción de productos alimenticios de consumo doméstico y dediquen más recursos a actividades generadoras de ingresos que diversifiquen las actividades marginales tradicionales.

Bajo un proyecto de UNIFEM en Granada, por ejemplo, se está capacitando mujeres en mecánica, plomería, refrigeración, instalación eléctrica para proporcionar trabajo a un gran número de mujeres desempleadas en áreas no tradicionales en las cuales la demanda es alta.

En resumen, está claro que, como fuera discutido en el reciente Commonwealth Secretariat Expert Group on Women and Structural Adjustment, "el bienestar de la mujer ha sufrido en forma desproporcionada con los programas de ajuste como resultado de las múltiples funciones que ésta desempeña". El término "ajuste invisible" ha surgido para referirse a la adaptación del comportamiento de la mujer en un intento por "amortiguar el impacto" del trastorno económico que pesa sobre sus familias.

El Crédito como Remedio para la Crisis

En *Women in the World Economy* Joeques señala que "muchos de los problemas en la agricultura de los países en desarrollo pueden localizarse en el descuido de la dimensión del género en las inversiones y los programas tecnológicos", "asegurar el acceso de la mujer a la tierra, al capital, a la tecnología y al "saber cómo" ("know how") y apoyar sus esfuerzos productivos con crédito, son esenciales para cualquier programa de desarrollo pero especialmente vital en lugares donde la viabilidad de la agricultura usando métodos tradicionales de cultivo de baja productividad ha sido socavada por la caída de los precios internacionales." Joeques

recomienda además que el crédito debe ser más accesible para mujeres productoras en la agricultura y en el sector de servicios.

¿Qué tipos de crédito están disponibles para la mujer? ¿Qué funciona y qué no funciona? ¿Cuáles son los objetivos y los trueques?

Los programas de crédito dirigidos a la mujer prestataria de bajos ingresos están proyectados sobre todo para hacer su actividad económica más productiva, contribuyendo así al desarrollo de regiones empobrecidas. El crédito puede ser usado para monetizar la producción de subsistencia y para generar ingreso de actividades del hogar, así como también para adquirir tecnologías que ahorren tiempo y le deje a la mujer tiempo libre al no tener que ocuparse de tareas tales como la búsqueda de agua y de combustibles a fin de poder buscar trabajo fuera del hogar, independencia financiera y mejor bienestar familiar.

Pero como explica el suplemento de este número de *INSTRAW Noticias* con su enfoque en la República Dominicana, el acceso de la mujer al crédito es impedido por las condiciones socio-económicas prevaletentes que en muchos casos ignoran la división del género y se aplican a los desamparados en su totalidad. Sin embargo, esta clase de gente - de hecho la mayor parte de la población mundial - ha demostrado ser un mercado sin explotar y uno con un historial de pago altamente confiable cuando éstos son capacitados en el objetivo y administración del crédito. Programas de crédito exitosos de la última década muestran que otorgar préstamos a grupos es una de las formas más efectivas de facilitar crédito a los pobres, no solamente fomenta el pago puntual a través de la presión que ejercen sus compañeros sino también promueven un espíritu de comunidad y alivia tensiones sociales. La formación de grupos involucrados en la misma actividad productiva aumenta aún más las tasas de recuperación, mientras que el involucrar a los prestatarios como accionistas en bancos locales minimiza el nivel de incumplimiento.

Otro modelo de programas de crédito se deriva de la estructura social del mundo en desarrollo mismo. Instituciones de crédito informales en forma de clubes de ahorro, cooperativas y otras sociedades de ahorro y crédito

locales funcionan muy bien durante épocas de penuria económica y están siendo adaptados cada vez más para ser utilizados por el mercado financiero formal en conjunción con las agencias para el desarrollo. Estas constituyen otro excelente enlace con la corriente principal, funcionando como instituciones intermediarias que no intimidan a la mujer porque están basados en relaciones muy antiguas de confianza y ayuda mutua. En otras palabras, el mundo financiero tiene mucho que aprender de sus antiguos beneficiarios.

También es esencial que los prestatarios, incluyendo a la mujer, sean capacitados en crédito y administración de empresas, de lo contrario tan pronto como el personal externo sale, los grupos y los negocios pueden derrumbarse. Igualmente importante es la provisión de facilidades de abastecimiento de insumos las cuales le permiten a la mujer comprar los insumos necesarios a precios razonables y que exista una salida accesible para la producción.

Otras recomendaciones para lograr el éxito de los programas de crédito contenidas en un trabajo de *INSTRAW* publicado el año pasado, incluyen lo siguiente:

- Los préstamos deberían ser proyectados solamente con propósitos de generar ingresos ya que éstos tienen más posibilidades de ser pagados que aquellos aprobados para usos no determinados.

- Los sistemas para conceder crédito deben ser accesibles tanto cultural como geográficamente.

- Las cuotas deben ser frecuentes y pequeñas, especialmente porque la mujer tiende a esconder su ingreso del hombre, cuotas más grandes y menos frecuentes pueden exponer ese ingreso a "expropiación".

- Los pagos deben hacerse en lugares más accesibles, ir "de puerta en puerta" es un método muy efectivo para lograr este objetivo.

- Los depósitos de ahorros deben ser recaudados frecuentemente.

- Los requisitos de garantías que favorecen a los solicitantes que poseen tierras u otros recursos de capital no deberían aplicarse si los solicitantes poseen la capacidad productiva necesaria.

- Los préstamos se deberían hacer a grupos de mujeres de bajos ingresos

como una forma de substitución de la garantía.

- Deben incluirse mecanismos de ahorros colectivo obligatorio.

- Los comités depuradores deben incluir por lo menos un miembro que esté bien familiarizado con los solicitantes y con sus negocios.

- Los programas de incentivos (descuentos y multas) pueden aumentar el nivel de recuperación de préstamos.

- Deben usarse agencias de mujeres para desempeñar la función de intermediarias entre las prestatarias y el mercado de crédito formal.

- Las agencias que proveen otros tipos de servicios a la mujer deben ser utilizadas para comunicarse con mujeres que se encuentran aisladas de las fuentes de información de la corriente principal sobre las oportunidades de crédito.

- Para disuadir préstamos excesivos deben cargarse intereses, pero las tasas no deben ser ni muy altas ni muy bajas, se pueden subsidiar los intereses de los grupos más desvalidos.

- Los bancos deberían instalar ventanas de préstamos separadas.

- Los gobiernos deberían abolir las leyes discriminatorias en contra de que la mujer sea propietaria y pueda actuar en beneficio propio.

- Deben utilizarse los servicios de agencias que otorgan donaciones.

Los proyectos de crédito han sido clasificados por Marguerite Berger en cuatro tipos basados en los convenios institucionales correspondientes. En general estos son proyectos de bancos comerciales, organizaciones intermediarias trabajando con instituciones financieras, programas de crédito paralelos administrados por organizaciones no gubernamentales (ONG) y bancos de desarrollo orientados a aliviar la pobreza. Pero debe hacerse una distinción entre la meta de aumentar las actividades de la mujer y la de mejorar el rendimiento de esas actividades.

Berger agrega otros dos ingredientes claves en los programas de crédito con éxito a los sugeridos por el *INSTRAW*: que el monto total del préstamo sea bajo y alternativas para la garantía tales como cosignatarios y utilizar otra garantía que no sea la tierra, tales como joyas u otros bienes personales. Sin embargo, ella advierte que "el crédito solo no es suficiente". Además, fijar

como objetivo el crédito para la mujer es "una solución secundaria, comparada con la de remover las barreras que existen para las oportunidades económicas de la mujer".



La Mujer de la India Trabaja por Cuenta Propia: Una Cooperativa de Mujeres

Las mujeres de la India del pueblo de Ahmedabad fueron de las primeras mujeres de todo el mundo en unirse para proveer ayuda mutua por cuenta propia. Su organización, SEWA, comenzó como el ala femenina de la Asociación Laboral de Textiles de Ahmedabad y se convirtió en un sindicato oficial en 1972. La sigla SEWA, que quiere decir Asociación de Mujeres que Trabajan por Cuenta Propia, en varias lenguas indias significa "servicio".

SEWA representa hoy a más de 50,000 trabajadoras pobres tanto en las áreas rurales como en las urbanas, la mayor parte de las cuales trabaja en el sector informal (y de hecho el 94 por ciento de las mujeres trabajadoras en la India están comprendidas en esta categoría). El grupo dirige cooperativas de producción y venta para mujeres que trabajan en la venta de frutas y vegetales, impresión en bloques, tejiendo, recogiendo papel, haciendo cestas de bamboo y cana, fabricando colchas con retazos y en la producción de leche entre otras áreas. Capacita obreras para trabajar como artesanas, ayuda con la adquisición de insumos de producción, provee una alternativa para el mercadeo donde la mujer puede vender sus productos directamente a los consumidores y maneja dos tiendas las cuales sirven como centros de mercadeo para artesanos de la cooperativa. Desde 1984 SEWA ha estado también capacitando en su mayor parte a mujeres analfabetas en el uso de video para movilizar los miembros, organizar nuevos grupos, capacitar el personal en tecnología y crédito y promover visibilidad para la plataforma política de SEWA. Los miembros están clasificados en tres grandes categorías: productoras en el hogar, pequeñas vendedoras

y proveedoras de servicios y trabajo manual.

Uno de sus primeros esfuerzos fue la creación en 1974 de facilidades de banca y crédito para sus miembros, ofrecidas por el propio banco de SEWA, el Mahila Sahakari Co-operative Bank, el primero en su clase y el cual ha sido muy imitado desde entonces. Los miembros pueden comprar acciones en el banco. La alta tasa de recuperación de préstamos se debe también en parte a la participación de los accionistas en la propia institución financiera.

El Fondo Mahila del SEWA financiado por donaciones de sus miembros de un día de sus salarios, ofrece facilidades de capacitación para mejorar la productividad, ayuda legal, cuidados de salud y maternidad, puericultura, vivienda, muerte y beneficios para la viudez. Los miembros que pagan una pequeña cuota anual reciben los servicios del sindicato, el Banco y el Fondo.

"Excepto por esas diferencias que son naturales y que pueden ser obviamente percibidas, yo no apruebo ninguna diferencia entre el hombre y la mujer.

Mahatma Gandhi

SEWA es un grupo activista que está trabajando para cambiar las políticas gubernamentales. Entre otras cosas, SEWA considera que la definición del trabajador debe ser cambiada para incluir los empleados por cuenta propia y será solamente entonces cuando la legislación laboral protegerá ese importante sector. Está inspirada en la filosofía de Mahatma Gandhi, quien dijo: "Excepto por esas diferencias que son naturales y que pueden ser obviamente percibidas, yo no apruebo ninguna diferencia entre el hombre y la mujer". En gran parte, como resultado de la in-

sistencia de SEWA, el gobierno en 1986 estableció una comisión nacional sobre mujeres empleadas por cuenta propia y de mujeres en el sector informal siendo ésta la primera maquinaria de esta naturaleza que se establece en un país en desarrollo. La primera directora de la comisión fue de hecho la Secretaria General de SEWA, Ela Bhatt, y muchas de sus recomendaciones están ahora incluidas en el Octavo Plan Quinquenal de Desarrollo de la India (Ver *INSTRAW Noticias No. 12*).

El SEWA tiene como meta "hacer la función socioeconómica de la mujer VISIBLE a través de la acción conjunta de trabajo y cooperativas". Esto se logra a través de un enlace directo entre la mujer, la materia prima y los mercados, ofreciendo crédito a intereses razonables y formando unidades de producción que le permita a grupos de cooperativas comprar las materias primas y vender los productos terminados conforme a su propio criterio. La idea es no capacitar a las mujeres en nuevos campos de trabajo sino aumentar sus ingresos en sus ocupaciones actuales y mejorar sus condiciones de trabajo. Al mismo tiempo se solucionan problemas tales como la falta de reconocimiento al trabajo, bajos salarios y la falta de control sobre el ingreso.

"Ha cambiado mi vida" dijo un miembro. "Mi posición en el seno de la familia... cambió después que me incorporé a SEWA... ahora me respeto mucho a mi misma."

SEWA ha tenido un impacto en la posición social de la mujer: el maltrato a las esposas ha disminuido y las mujeres se ayudan unas a las otras, frecuentemente sin tener en cuenta la condición de clase. Un tercio de sus miembros pertenece a los intocables y otra tercera parte son musulmanes. SEWA también le permite a sus miembros que se beneficien de los servicios de bancos, universidades y agencias gubernamentales en las áreas de salud, diseño, administración, vivienda e investigación.

La organización se ha ganado el apoyo y el respeto de la comunidad internacional, recibiendo financiamiento de agencias tales como UNIFEM y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID).

Una presentación sobre cómo el SEWA utiliza el sistema de video como un instrumento para capacitación y organización fue realizada en la Reu-

mión Consultiva Internacional sobre Comunicaciones para la Mujer en el Desarrollo auspiciada por el INSTRAW y el Friedrich Ebert Stiftung en Roma, en 1988, las ponencias de ésta fueron publicadas por el INSTRAW en 1990. Ver Biblioteca en este número.

Préstamos a Grupos Solidarios: El Grameen Bank

El Grameen Bank de Bangladesh es uno de los primeros y más exitosos ejemplos de una institución financiera local que se dedica a satisfacer las necesidades de la banca y el crédito de los pobres que no poseen tierra en base a "préstamos a grupos solidarios" -- usando la presión entre compañeros inherentes en los arreglos de utilizar el grupo como garante. Desde 1976 cuando fue fundado, el banco ha otorgado préstamos a más de 500,000 personas, en su mayoría mujeres. Se enorgullece de una tasa de recuperación de préstamos de un 98 por ciento que es una de las más altas de cualquier programa de crédito y la cual el Banco atribuye al mecanismo de los grupos solidarios. Un creciente número de instituciones de crédito requiere hoy que los solicitantes de crédito formen pequeños grupos para solicitar préstamos colectivamente sin ningún otro requisito de garantía.

La política del Grameen es la de prestar a grupos de cinco prestatarios, conocidos como "Centros". Estos nombran un jefe para dirigir las reuniones semanales y supervisar el cumplimiento con los reglamentos. Un empleado bancario asiste también a las reuniones. El banco requiere que los prestatarios sean propietarios de menos de un 0.4 acre de tierra cultivable o posean bienes por un valor de menos del valor de un acre. Después de un período de prueba de un mes, el grupo se une a una sesión de capacitación de siete días, después de la cual, dos miembros de ellos reciben préstamos por uno o dos meses. Si su historial de pago es bueno dos miembros adicionales del grupo reciben préstamos y si ellos cumplen bien el líder del grupo obtiene un préstamo.

Los préstamos son pagaderos en 50 cuotas semanales y cada grupo hace una contribución obligatoria, equiva-

lente al 50 por ciento del interés aplicado a un "Fondo de Emergencia". Los miembros deben también pagar cinco por ciento de sus préstamos a los "Fondos del Grupo" aumentado por depósitos semanales obligatorios. Este concepto conocido comúnmente como la "movilización de ahorros", ayuda mucho a que el proyecto se haga autosuficiente. Mientras donantes como el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) -- que fue la primera agencia de las Naciones Unidas que financió el Grameen, con un préstamo sin intereses de \$3.4 millones en 1980 y con un segundo préstamo de \$23.6 millones en 1984 -- han hecho importantes contribuciones para el bienestar fiscal del Banco, ayudas como éstas pueden no estar siempre disponibles. Los especialistas del desarrollo están todos de acuerdo en que en el clima económico y político actual, la ayuda a los países en desarrollo está disminuyendo. Por lo tanto es vital que tales países comiencen a financiar su propio desarrollo.

El proyecto del Grameen ha preparado el camino para otras instituciones similares las cuales se beneficiaron de la primera experiencia del banco con los altos costos de operación asociados estadísticamente con altas tasas de recuperación de préstamos. Los pequeños préstamos requieren una cantidad de documentación y administración igual que los grandes, pero la tasa de recuperación es menor y el costo por unidad es alto, lo cual disuade a las instituciones bancarias formales y a las agencias de desarrollo a hacer este tipo de préstamo. Sin embargo, "las instituciones de crédito siempre experimentan una compensación entre el riesgo y las más fácilmente cuantificables transacciones de costos, como señalara un trabajo sobre "Pobreza y Progreso" preparado por el INSTRAW en 1989.

Igualmente, las tasas de interés tampoco deben ser tan altas como para forzar a los pobres a desviarse hacia los mercados financieros informales ni tan bajos como para conducirlos a endeudarse demasiado y continuar con la dependencia. La tasa actual del Grameen es de un 16 por ciento, la cual está generalmente considerada como realista en términos comerciales, ésta también garantiza la viabilidad financiera del propio Banco. Como señaló el trabajo presentado por el INSTRAW, "la oportu-

dad de captar un mercado virtualmente sin explotar (grupos de bajos ingresos) con un potencial ya demostrado de inclinarse hacia préstamos más grandes, es una inversión razonable... para que un banco la haga."

El primer financiamiento fue hecho por el Banco de Bangladesh y por otros bancos nacionales. El Grameen ha sido independiente desde 1983. Este opera ahora cerca de 241 sucursales sirviendo a más de 4,300 aldeas en todo Bangladesh y tiene un personal de 8,000 personas. Su cartera de préstamos excede los 16 millones y el 75 por ciento de sus acciones son propiedad de los prestatarios mismos.

Entre los objetivos del Grameen también se incluyen la creación de oportunidades de empleo por cuenta propia para sus clientes al facilitarles bienes generadores de ingreso. En efecto, sus préstamos han aumentado el empleo de las prestatarias en un promedio de 16 días de ocho horas cada uno durante un mes, en actividades tales como descascarar arroz, compra de vacas lecheras y de engorde, y proporcionaban al mismo tiempo unos 10 días de ocho horas al mes de trabajo a miembros de familias allegadas a las prestatarias. De esta manera el programa de crédito tiene un "efecto multiplicador" que contribuye a que se alcancen metas de desarrollo nacional para crear autosuficiencia económica y mejorar el nivel de vida. El aumento del ingreso representa mayor demanda de servicios y mercancías producidas a nivel local; también significa que existe más dinero disponible para gastarlo en educación, cuidado de la salud, alimento y vivienda lo que conduce a mayores ahorros. En resumen, ayuda a romper lo que se ha llamado el "círculo vicioso de bajo ingreso, bajo ahorro, baja inversión, bajo ingreso".

El Banco confía en varias estrategias para proteger a sus clientes -- y a sí mismo. Para poder salvaguardar la independencia financiera de la mujer sus acciones no pueden ser transferidas al hombre, aunque las acciones del hombre pueden ser transferidas a la mujer. El Banco ha encontrado que las prestatarias son más cuidadosas con el crédito, y por consiguiente prefiere darle crédito, cuando le es posible, a miembros femeninos del hogar. El cobro frecuente de pequeñas cuotas favorece el mantenimien-

to de las altas tasas de recuperación de préstamos. La estructura altamente descentralizada del banco le permite llevar sus servicios a sus clientes, de manera que la mujer en particular no tenga los inconvenientes de tiempo ni sociales que usualmente están involucradas en los viajes al banco.

Uno de los retos que enfrentan el Grameen y otras instituciones financieras similares a éste es llegar a alcanzar a los "más pobres entre los pobres". Anteriormente, las agencias de desarrollo tendían a prestar grandes sumas de dinero con tasas de interés bajas a "élites rurales" ignorando a los que eran difíciles de alcanzar como a los granjeros de subsistencia analfabetos y a los trabajadores del sector informal, particularmente a las mujeres. Un programa en Nepal otorgó préstamos a un número desproporcionado de granjeros acomodados, pero cuando los fondos de préstamos se hacen accesibles a nivel de la comunidad, como es el caso con el Grameen, existen menos posibilidades de que estos fondos sean desviados por malversación o se queden en manos de la élite con poder. Incorporar las ONG locales como intermediarias en los programas de crédito conduce también al desarrollo de nuevos y mejor capacitados líderes para el tercer mundo.

Muhammad Yunus, el fundador y director del proyecto del Grameen Bank enfatiza la importancia de distinguir entre el crédito agrícola y el rural. "Los que no tienen tierra no todos viven de la agricultura", dijo en una entrevista en 1987, "pero nos hemos atrapado a nosotros mismos en creer que cualquier otra cosa que no sea la agricultura es solamente trivial y periférico". De hecho, las oportunidades de empleo en las áreas rurales son restringidas, por lo cual el sector informal ha florecido tan dramáticamente tanto en las áreas urbanas como en las rurales. Según una encuesta realizada por la Universidad Estatal de Michigan, las actividades fuera de la granja en el sector rural proveen empleo a un 30 ó 50 por ciento de la fuerza de trabajo rural en los países en desarrollo.

(nota del editor: Ejemplos de grupos solidarios dominicanos se encuentran descritos en el suplemento de esta edición.)



Banco Mundial de la Mujer

De la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer en 1975 surgieron muchos grupos nuevos y actividades dirigidas a mejorar la participación de la mujer en la corriente económica principal. Uno de ellos fue el Banco Mundial de la Mujer (BMM) que fue iniciado por un pequeño grupo de delegadas de la conferencia para proveer un apoyo global en redes para la mujer empresaria que carecía de capital, experiencia en administración y confianza para emprender negocios viables. Su principal obligación es la de mejorar el acceso de la mujer al crédito y a los servicios financieros en sus economías locales.

Desde su fundación en 1979 como una institución financiera sin fines de lucro con sede en los Países Bajos, con un centro de servicios en Nueva York, el BMM ha otorgado más de 56,000 préstamos valorados en \$11.5 millones. Ahora cuenta con 46 afiliados en 35 países: 17 de ellas en América Latina, 11 en África, 7 en Asia y 11 en Europa y América del Norte, incluyendo cuatro en los Estados Unidos. Más de 50 otras afiliadas están en etapa de formación.

El BMM funciona como una intermediaria financiera entre las organizaciones de la comunidad, las mujeres y las instituciones de préstamos. Este trabaja utilizando su fondo de capital financiado por donantes - actualmente de cerca de \$8 millones - como garantía de préstamos otorgados por los bancos locales a las prestatarias. Este fondo de capital ofrece una garantía del 50 por ciento de cada préstamo a través de una carta de crédito. Cada afiliado, a su vez, es responsable de recaudar un fondo de capital a nivel local que cubra el 25 por ciento de cada préstamo, dejando al banco local como el responsable por el restante 25% y asegurando el mantenimiento del programa. Una condición previa crucial para recibir un préstamo es la de que todos los solicitantes deben haber completado un curso de capacitación en el BMM. La experiencia ha demostrado que los programas de crédito que vinculan los préstamos con la capacitación tienen un índice de éxito más alto.

Los préstamos del BMM le han permitido a reposteras en Kenya comprar

un horno, utensilios y leña para que puedan trabajar en su propia panadería. En Haití, los préstamos le han permitido a una pediatra ampliar su oficina y comprar el equipo y las medicinas necesarias para cuidar a más niños necesitados y cobrar honorarios más bajos. Unas mujeres en Tailandia, pudieron comprar vacas de Nueva Zelanda con un préstamo del BMM, para así participar en un programa nacional de producción de leche.

La organización provee también capacitación en administración de empresas a cada prestatario y a cualesquier dueño de negocio interesado. Además del programa de garantía de préstamo esta ayuda se convierte en un programa de consultores voluntarios en el cual mujeres de negocio ya establecidas trabajan con los afiliados del BMM, con la administración de pequeños préstamos y con un programa de intercambio de socios. El BMM también ha patrocinado dos institutos de capacitación administrativa, conferencias anuales y talleres. Publica boletines informativos y trabaja para cambiar la legislación y la política relacionada con la situación jurídica de la mujer, ayudando a revocar las leyes que le prohíben a la mujer tener cuentas bancarias en sus propios nombres y que requieren que los esposos firmen los contratos por sus esposas.

El BMM atribuye su éxito a su red de socios, quienes toman sus decisiones a nivel local. Estos socios, además de garantizar una cuarta parte de todos los préstamos, también los administran, y preparan y ejecutan un plan de acción basado en las realidades financieras y económicas locales. Los socios sirven como consejeros de los coordinadores regionales y constituyen un 40 por ciento de la junta de consejeros que establecen las políticas del banco.



Fondo Rotativo de Préstamo, Facilidades para Abastecimiento de Insumos: UNIFEM en Swazilandia

Un proyecto de cinco años llevado a cabo por el Fondo de Desarrollo

de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) muestra dos componentes de programas de crédito para la mujer que han contribuido al éxito de los programas, el de fondos rotativos de préstamo (FRP) y el de Facilidades para Abastecimiento de Insumos (tiendas dirigidas por el proyecto). El proyecto consiste en otorgar crédito a graduandos de un proyecto de capacitación técnica en el cual habían 1,173 participantes entre 1978 y 1984, la mayor parte de los cuales eran mujeres del campo.

Los objetivos del FRP eran cuádruples:

- Ayudar a la mujer a nivel local a ser más independiente económicamente otorgándole préstamos para medios de producción;

- Ayudarlas en sus negocios concediéndoles préstamos para comprar materias primas casi a precio de fábrica;

- Apoyarlas en la producción de artículos de bajo costo que tienen un

mercado local y de esta manera ayudar la economía de áreas rurales en desarrollo, y

- Ayudar en la capacitación de la mujer en industrias hogareñas en pequeña escala para que no se vea obligada a abandonar el hogar en busca de trabajo.

El proyecto ha tenido tanto éxito que UNIFEM lo está usando ahora como modelo para su estrategia de crédito global y está dedicando una parte importante de sus fondos para financiar proyectos de crédito para la mujer. Sin embargo, para alcanzar tal éxito éste tuvo que vencer los problemas de sus primeros años. Por ejemplo, en 1978, la tasa de recuperación de préstamos fue de un 54 por ciento, la que más adelante fue atribuida a procedimientos inadecuados de supervisión y cobros. El Fondo tuvo resultados aún peores en 1981 obteniendo un historial pobre de recuperación de préstamos y un margen de excedentes ina-

decuado. Por consecuencia, se iniciaron los siguientes cambios: un recordatorio mensual a los prestatarios, el cargo de intereses, agregar una prima a la compra tanto de materias primas como de equipo de las tiendas dirigidas por el proyecto y establecer criterios de préstamo más estrictos. La tasa de mora para fines de 1982 bajó a un 2.67 por ciento y la tasa de recuperación de préstamos había aumentado a un 83 por ciento. Esa cifra para 1986 fue de 85 por ciento y se espera que llegue a un 90 por ciento.

En 1984 UNIFEM estableció un innovador Fondo de Riesgo de Garantía con el fin de garantizar la viabilidad del componente de préstamo de su proyecto de Swazilandia. El Fondo de Riesgo fue depositado en el Swaziland Development and Savings Bank el cual pudo entonces otorgar préstamos a las mujeres sin necesidad de garantía y además cubrir su propio riesgo potencial. El banco le paga un ocho por ciento al Fondo de Riesgo y cobra



Seminario de capacitación FIDA/INSTRAW/IMA "Cómo mejorar las operaciones bancarias para la mujer rural"

Un seminario de capacitación de dos semanas de duración sobre "Cómo Mejorar las Operaciones Bancarias para la Mujer Rural" está siendo organizado por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), por el Instituto Mediterráneo de Administración (IMA) conjuntamente con el INSTRAW. Tendrá lugar en Chipre y está

programado para mediados de noviembre de 1990. El objetivo del seminario es el de familiarizar a los participantes de instituciones financieras rurales con servicios, sistemas y procedimientos bancarios efectivos. El Banco Popular de Chipre presentará sus experiencias sobre proyectos de préstamos para la mujer en Chipre, y profesionales con ex-

periencia internacional en el campo del crédito y la mujer en el desarrollo presentarán ponencias sobre sus países. El INSTRAW presentará una visión general del acceso de la mujer al crédito en América Latina y el Caribe haciendo énfasis en tres estudios de caso sobre el crédito para la mujer en la República Dominicana. □

un 10 por ciento en los préstamos. En compensación por ese dos por ciento, se responsabiliza de la administración y cobro de los préstamos.

Sólo aquellas mujeres que se han graduado de alguno de los cursos del proyecto de capacitación – tales como costura, teñido de corbatas, impresión de tela en cera, soldadura, fabricación de ladrillos y peletería – pueden solicitar préstamos. Las beneficiarias deben demostrar su experiencia y habilidad para manejar con seguridad máquinas y herramientas y producir mercancías que tengan probabilidad de venderse y deben haber sido entrenadas en administración de préstamos.

Las prestatarias deben pagar 10 por ciento de su préstamo como un depósito, así como también el 10 por ciento de interés, pagadero en 12 mensualidades. Correctivos por incumplimiento incluyen la posibilidad de que se tomen medidas legales y la expropiación de la propiedad comprada con el préstamo. Los asesores de crédito visitan las mujeres cada mes.

El Fondo de Riesgo señaló “una importante desviación” para el FRP, ya que fue la primera vez que se cobró interés y sirvió para incrementar sustancialmente los propios fondos del FRP mientras se redujeron también las tareas administrativas. Los criterios sobre préstamos también se hicieron más rigurosos al establecer un límite al monto de fondos que serían prestados a cualquier grupo o individuo.

Todo el dinero desembolsado por el Banco se usó en préstamos para equipo y no en préstamos para capital de trabajo para la compra de materias primas. Esto es importante, porque el dinero gastado en maquinarias y en artículos importados se usa frecuentemente para actividades intensivas de capital que generan poco empleo, mientras que UNIFEM prefiere conceder préstamos para materias primas que pueden ser usadas para producir mercancías y servicios a nivel local y en esta forma estimular la economía.

Mientras que el monto de los préstamos aumentó en un tercio después que el Fondo de Riesgo inició sus operaciones, el número de préstamos aumentó en sólo un siete por ciento. Esto sugirió que los préstamos no estaban llegando en forma significativa a más productores, sino que los prestatarios estaban incurriendo en riesgos

más grandes comprometiéndose con préstamos de mayor cuantía. Esto implicaba también que solamente estaban obteniendo préstamos aquellas personas que eran buen riesgo de crédito, dejando una mayoría de mujeres pobres sin nada. Y en efecto, muchos participantes provenían de segmentos acomodados de la población rural, algunos de ellos eran hasta propietarios de sus propios equipos, o podían comprarlos sin necesidad de un préstamo.

Sin embargo, UNIFEM considera que entre los logros más importantes del proyecto están su alta tasa de recuperación de préstamos facilitada por la vinculación del crédito con la capacitación técnica, el mejoramiento del nivel de vida y mayores facilidades para los niños asistir a la escuela. Más de 2,000 personas aprendieron oficios útiles y obtuvieron equipo y materias primas a bajo costo, contribuyendo en forma significativa a un aumento en el ingreso mensual del hogar y de la producción de artículos útiles para consumo doméstico.

UNIFEM ofrece cuatro razones para el alto nivel de recuperación de préstamos:

- la adecuación de las condiciones locales para la capacitación que se da a las prestatarias;
- la comprensión de las prestatarias de cómo manejar el préstamo y su pago, reforzada por las responsabilidades y obligaciones de grupo;
- la comunicación continua entre el personal del Fondo y los beneficiarios, y
- los estados de cuenta mensuales.

Entre las deficiencias del proyecto del FRP de Swazilandia están: Mientras la mayor parte de las participantes aumentaron sus ingresos, pocas han podido ahorrar, en parte porque no existe un componente de ahorros. La naturaleza de pequeña escala de las actividades promovidas por el proyecto han tenido solamente un efecto moderado en la diversificación de la economía y en la generación de empleo a nivel local. El proyecto debió de hacer una mayor contribución en cuanto a aumentar el nivel de conocimiento de la mujer. El acopio de datos sobre el nivel de educación y la situación socioeconómica de los participantes fue insuficiente. La ejecución efectiva del proyecto fue

seriamente afectada por la falta de personal. La capacitación en las áreas de administración y contabilidad no fue suficiente. El proyecto careció de un componente de apoyo de mercadeo que habría desarrollado las técnicas empresariales de la mujer.

No obstante, del proyecto se aprendieron importantes lecciones las cuales desde entonces han sido empleadas por otros programas de crédito para mujeres. Entre las más importantes está el que los recursos de crédito para la mujer pueden ser reforzados vinculando los programas de crédito para la mujer a la corriente principal de instituciones de préstamos – tales como el Swaziland Development Bank. Segundo, el adaptar los procedimientos de préstamos a las necesidades de la mujer rural, especialmente no exigiendo garantías y haciendo visitas de supervisión a sus hogares, puede conducir a un mejor manejo y recuperación de préstamo. Tercero, el prolongado período de capacitación – 18 semanas – permite el desarrollo de las relaciones tanto entre las mujeres como con el personal del proyecto lo que contribuye a una alta tasa de recuperación de los préstamos.

Cuarto, la existencia de facilidades de abastecimiento de insumos es indispensable en países como Swazilandia donde no existe una infraestructura de transportación y comunicaciones: proveer crédito sin insumos no tiene sentido, especialmente cuando el crédito está destinado a mujeres para quienes no es fácil viajar. Por último, un elemento de mercadeo es igualmente vital, ya que si las mercancías no se pueden vender fuera de las comunidades locales, el potencial de generación de ingresos es severamente afectado.

Subsecuentemente, UNIFEM ha utilizado FRP en 30 de sus proyectos por un total agregado de más de \$1 millón. También ha compartido sus experiencias con otros proyectos de crédito, tales como el Grameen, SEWA, la Agencia de Financiamiento de MED en Barbados, Barclay's Bank Commercial Development Window en Barbados y los *Fonds de Développement villageois* en Benin. UNIFEM concluye que los FRP han “facilitado la introducción de una economía de efectivo en algunas comunidades, ha facilitado a la mujer una oportunidad para trabajar en grupo, ha introducido procedimientos y conceptos financieros, ha conferido a la mujer

independencia económica y confianza en sí misma y las ha hecho adquirir conciencia de su potencial, introdujo técnicas de administración de pequeñas empresas, dió prestigio a los grupos de mujeres en las esferas locales, provinciales y nacionales, y por encima de todo hizo a la mujer prestataria o prestataria potencial y por lo tanto buen riesgo de crédito.

América Latina y el Caribe: ACCION International

ACCION International es una organización voluntaria privada ubicada en los Estados Unidos dedicada a auxiliar a los más pobres en la población económicamente activa, especialmente a las mujeres. (La sigla significa "Americanos por la Cooperación de la Comunidad en Otras Naciones".) ACCION, fundada en 1961, fue una de las primeras organizaciones en usar los mecanismos de grupos solidarios y está involucrada con 40 organizaciones no gubernamentales en 12 países en América Latina y el Caribe.

La Organización, que tiene su sede en Cambridge, Massachusetts, tiene una meta doble: Esta es: el mejoramiento del ingreso y la creación de empleo. Estas metas se alcanzan principalmente a través de la concesión de préstamos, servicios de administración financiera, y capacitación técnica. Los programas están financiados por donantes importantes a nivel internacional incluyendo al PNUD y UNICEF y por bancos comerciales locales y se han obtenido altos niveles de autosuficiencia.

ACCION desembolsa mensualmente unos \$2 millones en préstamos de menos de \$300 cada uno. Por lo menos un 50 por ciento de los prestatarios son mujeres y según María Otero, directora de la Oficina de ACCION en Washington, D.C. quien maneja la investigación, la documentación y la distribución de las publicaciones de la organización, las tasas de recuperación van de "bastante buenas hasta excelentes". Añade ella que en años recientes, el objetivo ha sido cómo llegar hasta los productores más pobres y ampliar los servicios para alcanzar un número mayor de éstos.

El programa de ACCION en Bolivia, tiene la tasa de recuperación de prés-

tamos más alta de todas. Esta nunca cae por debajo del 99.5 por ciento. Es significativo que el 75 por ciento de los prestatarios son mujeres. El programa se inició en La Paz hace tres años y desde entonces ha otorgado préstamos por un total de \$7.5 millones a cerca de 10,000 personas, cuyos ingresos han aumentado entre un 20 y un 40 por ciento.

El programa de Bolivia está orientado hacia microproductores - tales como ebanistas y costureras - y microvendedores, especialmente a mujeres del campo que venden en los mercados. Esas mujeres son generalmente analfabetas y no hablan español. Por lo tanto, se escogen trabajadores sociales que conozcan sus idiomas (principalmente el Quechua y el Aymara), en su mayoría jóvenes bolivianos; algunos de ellos tienen educación universitaria, pero todos reciben capacitación como oficiales de préstamo para los pobres. Cada uno de ellos administra una cartera de préstamo de varios cientos de personas y, además, también capacita a los prestatarios en el mejoramiento de su administración financiera y a operar como grupos solidarios.

Los grupos consisten de tres a seis personas seleccionados por cuenta propia y por lo tanto son heterogéneos, diferente a los grupos homogéneos requeridos por otros programas de crédito, los cuales creen que éstos son más efectivos si comparten un interés u ocupación común. Los grupos de ACCION pueden usar los fondos como lo deseen, se hace un desembolso de una suma total y se selecciona un dirigente para administrar el crédito. Gobierno la presión entre compañeros: si un miembro es incapaz de cumplir con el programa de pago, éste pedirá un préstamo a otros en el grupo.



Trickle Up Program (TUP): Donaciones Directas

Al igual que ACCION, esta ONG está dedicada a involucrar "a los más pobres de los pobres" en el desarrollo económico local mediante donaciones directas de \$100 a los beneficiarios. Sin embargo, se diferencia de ACCION

en que TUP requiere que sus grupos de beneficiarios trabajen todos en la misma empresa.

Se da a los grupos de cinco miembros cada uno una suma inicial de \$50 quienes primero tienen que demostrar que han planificado un negocio, que han obtenido la aprobación necesaria y que anticipan una ganancia. Deben comprometerse a contribuir al proyecto del negocio con un mínimo de 1,000 horas de trabajo durante tres meses y reinvertir por lo menos un 20 por ciento de las ganancias. La mayoría de los beneficiarios reinvierten en realidad un promedio de un 70 por ciento. Para recibir la segunda cuota, el grupo debe completar un informe sobre los primeros tres meses de operación después de lo cual termina su relación con el programa. No obstante, TUP estimula a los grupos a abrir cuentas de ahorros en bancos locales para que éstos no se queden sin recursos adicionales. Además, muchos grupos se encuentran entonces posibilitados de tomar préstamos del sistema formal de crédito en base al éxito obtenido en sus negocios originalmente financiados por el programa de TUP.

TUP fue fundada en Nueva York en 1979 y para 1988 había facilitado la apertura de 4,000 microempresas en 90 países en desarrollo, beneficiando en esa forma a unas 200,000 personas. Sus fundadores atribuyen el éxito obtenido a su dependencia en las ideas y el trabajo de los beneficiarios, ya que son los coordinadores a nivel local quienes administran el proyecto. Los coordinadores, frecuentemente miembros de organizaciones nacionales o internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, son los que identifican los grupos y los ayudan en la planificación. TUP cree firmemente que mientras menos supervisión y consejo reciben los grupos de parte de TUP mejores son los rendimientos de sus negocios. Esta filosofía de supervisión limitada también garantiza que se evite el imponer ideas inapropiadas a los beneficiarios.

¿Por qué se conceden donaciones? ¿Por qué no se hacen préstamos? Debido a que el canalizar créditos hacia personas que ya han acumulado deudas con prestamistas informales muchas veces resulta contraproducente. Como señala Mildred Leet, cofundadora y codirectora de TUP, algunas veces "el

sacar a una persona de la pobreza no puede lograrse endeudándola más" (*Ver INSTRAW Noticias No. 12*).

Ayudando Microempresas: USAID

La Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (USAID) ha estado involucrada en programas para el desarrollo de microempresas prácticamente desde sus inicios. Sin embargo, sólo desde hace poco, el Congreso ha ordenado identificar las empresas que pertenecen a mujeres o las que son dirigidas por ellas como a un "grupo importante que debe recibir por lo menos el 50 por ciento de la ayuda a las microempresas en forma de crédito, apoyo técnico y capacitación". Esto surgió cuando la Agencia se percató de que la ayuda que se hacía a la pequeña empresa no solamente beneficiaba automáticamente a las mujeres empresarias sino que algunas veces disminuía su bienestar. El Congreso solicitó promover la distribución equitativa del ingreso y el uso de tecnologías más apropiadas.

La Oficina de Mujer en Desarrollo (MED) de la USAID ha estado trabajando en varios proyectos que enfocan más específicamente, aunque no exclusivamente, a las mujeres empresarias, quienes constituyen ahora un 37 por ciento de sus clientes. Uno de estos proyectos se denomina ARIES que significa Asistencia a Instituciones de Recursos para Apoyo a las Empresas. ARIES fue concebida para fortalecer la capacidad de las organizaciones de apoyo en los países en desarrollo para llevar a cabo programas de desarrollo en pequeña escala y de microempresas. Sus tres componentes más importantes fueron la investigación, la capacitación y la asistencia técnica.

ARIES, la cual funcionó de 1986 a 1990, dirigió proyectos con componentes de MED en Bangladesh, Pakistán, Tailandia, Filipinas, Indonesia, Somalia, Africa del Sur, Malawi, Sierra Leona, Ecuador, Honduras, y El Salvador. Los subcontratistas consideraron que su logro más importante con MED consistió en compartir el conocimiento existente sobre la integración de la mujer a proyectos de microempresas a través de seminarios y de una base de da-

tos computarizada que se conoce como askARIES. La mayor deficiencia de MED estuvo en el diseño del proyecto, al cual le faltó "una estrategia para asegurar el acceso de la mujer a las actividades pertinentes al desarrollo de la pequeña empresa."

Por ejemplo, de 37 actividades de asistencia técnica, seis incluyeron componentes de MED y siete otras incluyeron alguna desagregación del género, la mayoría sin embargo, no aumentó en forma significativa el acceso de la mujer a la pequeña empresa debido a que ARIES "fracasó en identificar mujeres o sectores en los cuales la mujer dirige negocios y trabaja y no ofreció ninguna estrategia para asegurarles su participación en las actividades de los proyectos". Esta deficiencia podría ser corregida en el próximo proyecto de pequeña empresa de la USAID, denominado GEMINI, el cual incluirá "estudios de la contribución de la mujer al crecimiento y a la dinámica de empresas y el impacto de la asistencia a la microempresa en la mujer".

La USAID también colaboró con el Mid-west Universities Consortium for International Activities (MUCIA) en un proyecto para el desarrollo de sindicatos de crédito en Camerún. Este proyecto sirvió para investigar las diferencias de género en el ahorro, préstamos y comportamiento de las inversiones de 446 miembros de sindicatos de crédito y que no fueran de crédito, tanto mujeres como hombres, examinando los incentivos de inversión y las oportunidades y observaciones de grupos económicos informales comparados con sindicatos de crédito y con otras instituciones financieras formales. En Camerún, del 64 al 75 por ciento de la población participa en el mercado financiero informal, y los planificadores para el desarrollo están observando cada vez más a ese sector como un modelo para programas de crédito y fuentes de financiamiento. De hecho, en todo el mundo en desarrollo, un número mayor de personas está rechazando los bancos y se está dirigiendo hacia el sector informal porque "las tasas de interés son competitivas y tienen un mínimo de burocracia" como lo describiera recientemente una institución africana.

Después de terminado el proyecto, se hicieron recomendaciones a la Liga de Cooperativa de Sindicatos de Cré-

dito de Camerún, quien fuera uno de los patrocinadores del proyecto. Una de las recomendaciones más importantes fue que la educación de los miembros debe ser mejorada dirigiéndola especialmente hacia la mujer quien está menos informada sobre los sindicatos de crédito y que el uso de crédito productivo debe ser promovido y ampliado, estimulando a la mujer a ahorrar como miembros de grupos similares a las cooperativas de mujeres del sector informal.

La USAID aprendió otras lecciones de los proyectos de crédito y microempresas. Entre ellas:

- Los proyectos de donación tienden a ser parcializados en contra de hacer préstamos a los comerciantes. Por consiguiente, los vendedores ambulantes, quienes en su mayoría son mujeres se quedan en el aire.

- Los proyectos de manualidades generadoras de ingresos que están diseñados para pequeños grupos de mujeres urbanas usualmente generan un ingreso marginal y a la larga éstos no pueden mantenerse.

- Aunque es posible que los proyectos no beneficien directamente a las mujeres empresarias, podría permitirse que firmas más grandes generen más empleo para mujeres.

- Se necesita una evaluación de los beneficios socioeconómicos obtenidos de los proyectos de ayuda a largo plazo.

Las Naciones Unidas y los Programas de Crédito para la Mujer

La mayoría de los organismos más importantes de las Naciones Unidas se han involucrado en programas de crédito para la mujer, en gran parte como resultado del mandato establecido durante el Decenio para la Mujer (1976-1985) y las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro que surgieron de ésta. El acceso de la mujer al crédito ha sido una parte de la investigación continúa del INSTRAW sobre el papel de la mujer en las relaciones económicas internacionales y fue el foco de sus estudios de caso durante 1987, en Ghana, Malasia y la República Dominicana (*ver el suplemento de esta edición*). Actualmente se están recopilando varios estudios de investigación sobre la mujer y el crédito (*ver*

Biblioteca). Los estudios cubren aspectos tales como el de la trabajadora "invisible" el papel del ingreso de la mujer en los hogares pobres, los obstáculos para obtener crédito institucional, el sector informal como una fuente de crédito y políticas y recomendaciones a nivel del proyecto.

Otros proyectos del Instituto relacionados con el crédito incluyen un seminario de capacitación sobre "Cómo mejorar las Operaciones Bancarias para la Mujer Rural", conjuntamente con el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y el Instituto Mediterráneo de Administración.

El Banco Mundial, el cual tiene su propio Departamento de MED, el año pasado inició un grupo de trabajo sobre la mujer y el crédito el cual ha patrocinado ya ocho seminarios. Una amplia gama de proyectos en el área de la mujer, el crédito y el empresariado han sido preparados y están en proceso. No obstante, desde hace bastante tiempo el Banco ha estado financiando proyectos de crédito y microempresas en países tales como Gambia, Nigeria y la India.

El FIDA, debido a sus actividades en el sector agrícola, el cual está dominado por la mujer en muchos países, tiene una impresionante historia de vinculación con proyectos de crédito para la mujer y la mayoría de los proyectos incluyen componentes específicos en beneficio de la mujer. Como se señaló anteriormente, éste fue el primer instituto que financió al Grameen Bank y acaba de aprobar un proyecto en Ghana dirigido específicamente a la mujer. En Gambia, la mujer está tomando parte en la distribución de tierras mejoradas para el cultivo de arroz con el fin de hacerlas beneficiarias "en igualdad de condiciones" en la producción de arroz. En Yemen donde los hombres se han ido a trabajar al Golfo, el Fondo está colaborando en un proyecto que le dará a la mujer "responsabilidad en proporción con su producción de alimentos."

En Lesotho, cuyos hombres también se han ido a trabajar en las minas de Africa del Sur, FIDA le está proporcionando crédito a la mujer para mejorar su productividad. Un proyecto en Malawi desembolsa préstamos y crédito a los bancos de las aldeas y asocia-

ciones de granjeros, en las cuales la presión entre los compañeros juega un papel primordial en el pago de los préstamos -- el concepto de grupo solidario aplicado en un contexto menos específico del género. Y el Fondo para el Desarrollo de la Aldea en Ségou, Mali, se nutre del éxito obtenido por otras instituciones de ahorros locales -- un ejemplo del cual son las asociaciones de ahorros de mujeres trabajadoras en Zimbabwe que han tenido un gran éxito y que hoy cuentan con 6,000 asociaciones y 200,000 miembros.

El proyecto de Ségou se propone dirigir los ahorros hacia inversiones productivas y el bienestar de la comunidad. Los aldeanos forman grupos que llevan a cabo los proyectos y se aunan para ofrecer una garantía para obtener préstamos de bancos. Aunque en esas tradicionales aldeas africanas la mayor parte de las decisiones son tomadas por ancianos, dos de siete al-

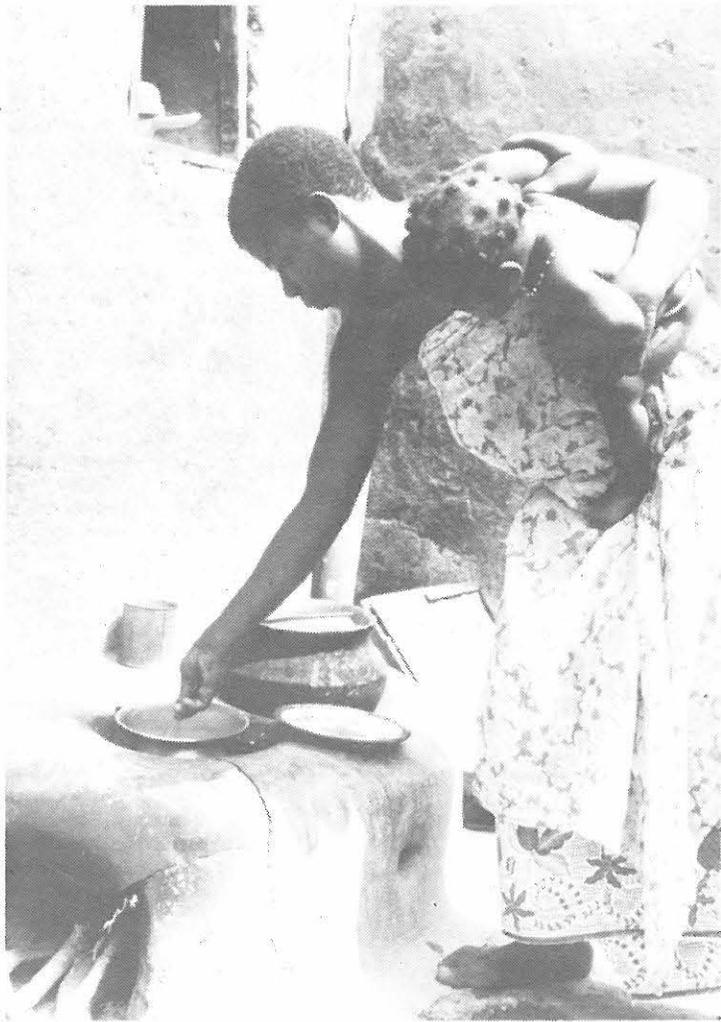
deas diseñan proyectos para darle acceso a la mujer al crédito, lo cual da fe del creciente respeto que existe entre los hombres hacia las destrezas recientemente adquiridas por la mujer en administración financiera y técnicas generadoras de ingreso. Los préstamos tienen un promedio de \$350, el interés es de nueve por ciento y la tasa de recuperación de préstamos la de un increíble 104 por ciento (incluyendo contribuciones voluntarias). No hay una prueba más dramática de cómo proyectos de crédito a nivel local han llegado a ser uno de los pilares de los programas de desarrollo para los años 90.

INSTRAW Noticias le agradece a Michèle Olivier su trabajo titulado "Pobreza y Progreso: Oportunidades de Crédito para la Mujer del Mundo en Desarrollo" escrito para el INSTRAW en 1989. Para otras referencias útiles en la redacción de este número, ver la bibliografía seleccionada, p. 14. □



Foto ONU/Kay Muldoon.

Una mujer preparando cereal en una cocina mejorada



Bibliografía seleccionada sobre la mujer y el crédito

- Adams, Dale W., Claudio González Vega y J. D. von Pischke, editores, *Crédito Agrícola y Desarrollo Rural: La Nueva Visión*. Columbus, Ohio, Ohio State University, 1987.
- Arunachalam, Jaya. *Credit Needs of Women Workers in the Informal Sector. Case Study of Working Women's Forum* (India), Washington: Appropriate Technology International, 1987.
- Bank of India. *Innovative Credit Schemes*, 1987.
- Berger Marguerite. "Giving Women Credit: The Strengths and Limitations of Credit as a Tool for Alleviating Poverty," *World Development*, 17:7 (1989), páginas 1017-1032.
- y Mayra Buvinic, editoras. *Women's Ventures: Assistance to the Informal Sector in Latin America*. Washington, D.C. International Center for Research on Women (ICRW), 1989.
- Buvinic, Mayra. "Investing in Poor Women: The Psychology of Donor Support". *World Development*, 17:7 (julio de 1989), páginas 1045-57
- y Sally Yudelman. "Women, Poverty and Progress in the Third World." *Headline Series*, New York./Foreign Policy Association, 1989.
- Commonwealth Fund for Technical Assistance, Food Production and Rural Development. *Gambia: Study of Rural Women's Access to Agricultural Extension and Credit Services*. Commonwealth Secretariat, 1986.
- Crédit Agricole. *La femme rurale et le credit: Constraints et initiatives, experience du crédit agricole*, Rabat, 1987.
- Dumouchel, Suzanne y Nancy Thede, *Women, Savings and Credit in the Sabel*. Solidarity Canada Sahel, abril de 1986.
- El Saadawi, Nawal. Sub-regional Ponencia sobre Initiatives from Provision of Credit to Poor Rural Women in Rural Areas, 1987.
- Everett, Jana y Mira Savara. "Institutional Credit as a Strategy toward Self-Reliance for Petty Commodity Producers in India: A Critical Evaluation," en *Invisible Hands: Women in Home-Based Production*, páginas 207 a 228. A.
- Menegee, A. Singh y Kelles-Viitanen, editores. New Delhi, Sage Publications, 1987.
- FAO. *Analysis of Credit Schemes Benefiting Rural Women in Selected African Countries*, Rome: FAO 1988.
- Rural Savings Mobilization: The Asian Experience, Bangkok, FAO/RAPA, 1987.
- Hirshchoff, Paula M. "Development that Works: Fresh Look at an Age-Old Endeavor." *Hunger Notas*, XIII: 11-12 (abril - mayo de 1988) páginas 1-14.
- Hossain, Mahabud. *Credit for the Alleviation of Rural Poverty: The Grameen Bank in Bangladesh*, Washington, D. C., International Food Policy Research Institute, 1988.
- *The Impact of Grameen Bank on Women's Involvement in Productive Activities*, Dhaka:/Bangladesh Institute of Development Studies, 1986.
- FIDA. *Rural Women in Agriculture Investment Projects, 1977-1984*, estudio preparado para la Conferencia Mundial, United Nations Decade for Women, Nairobi, Kenya, Rome: FIDA, 1985.
- Madeley, John. "Banking on the landless, *Development Forum*, XV:7 (septiembre de 1987), página 9.
- Maher, Mónica. *Women's Participation in and Benefit from Microenterprises Projects: A Case Study of the Dominican Republic*. The American University, Washington, D.C., 1986.
- Midwest University Consortium for International Activities (MUCIA). *The MUCIA/WID Cameroon Credit Union Development Project*. Columbus, Ohio, 1990.
- Osuntogun, Adeniyi. *Some Strategies and Guidelines in Establishing Credit Guarantee Schemes in African Countries*, AFRACA, 1986.
- Otero, María. *Solidarity Group Programmes: A Working Methodology for Enhancing the Activities of Women in the Informal Sector*. Cambridge, Ma. ACCION International, septiembre de 1986.
- Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM). "Preliminary Assessment of Impact of Stabilization and Structural Adjustment Programmes on Selected UNIFEM-Supported Projects." *Unifem Occasional Paper No. 10*. New York, UNIFEM, 1990.
- "UNIFEM Experience of a Revolving Loan Fund." *UNIFEM Occasional Paper No. 4*, por Sarah Murison, New York, UNIFEM, 1986.
- *Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). "Credit for the Poor: Past Activities and Future Directions for the UNDP." *UNDP Policy Discussion Paper*, por Jeffrey Ashe y Christopher E. Cosslet, New York, PNUD, 1989.
- The Voluntary Fund for the United Nations Decade for Women. *A Guide to Community Revolving Loan Funds*. New York, n.d.
- Una Mano para la Mujer que Trabaja: The Participation of Women Microentrepreneurs in the Urban Small Enterprise Development Fund of the Industrial Bank of Peru," *World Development*, 18:5 (mayo de 1990).
- Viswanath, Vanita. "Extending Credit to Rural Women: NGO Models From South India." *Office of Women in International Development Working Paper No. 184*. East Lansing, Michigan, Michigan State University, 1989.
- Yunus, Muhammad. *Group-Based and Credit for the Rural Poor*. Dhaka: Grameen Bank, 1984.

* Ver Biblioteca en esta edición para una breve reseña.
Ver además la Bibliografía en el suplemento de esta edición.

Alternativas de programas de crédito para la mujer en la República Dominicana

● ASOCIACION DOMINICANA PARA EL DESARROLLO DE LA MICROEMPRESA (ADEMI)

ADEMI es una organización privada sin fines de lucro y fue creada en el año 1983 por el sector privado nacional. Su principal objetivo es reducir el desempleo a nivel urbano y rural mediante el aumento de la productividad y el ingreso de las microempresas en el sector informal a fin de desarrollar aún más su potencial y mejorar sus relaciones con la economía formal.

ADEMI trata de lograr sus objetivos a través de dos mecanismos: asistencia técnica a los empresarios para mejorar sus habilidades administrativas y contables y el acceso al crédito. A los empresarios a nivel micro usualmente les hace falta capital de trabajo y son apenas elegibles para recibir crédito de los bancos comerciales.

Durante el período 1983-89, ADEMI asignó RD\$56 millones para facilitar crédito a 8,537 empresarios, de los cuales 3,585 (42%) eran mujeres. Esto ha resultado en la generación y refuerzo de 42,000 empleos indirectamente beneficiando unas 225,000 personas. En la actualidad ADEMI tiene una cartera de préstamos de RD\$12,754,923.

Aun cuando este programa no está dirigido específicamente a la mujer, es el que beneficia al mayor número de mujeres en las áreas urbanas dedicadas a la actividad económica en pequeña escala. El número de mujeres beneficiadas ha aumentado consistentemente. Sólo en 1989 el número de prestatarias aumentó en un 77.5% en el primer semestre y en un 101.8% en el segundo semestre.

En su informe anual de 1988, ADEMI aseveró que la mujer, como grupo meta, tendría prioridad en su programa de préstamos. Con este fin la microempresa será considerada elegible para crédito ya que es la actividad económica en la que las mujeres están principalmente involucradas. Esta categoría incluye pequeños comercios, ventas al detalle y servicios tales como salones de belleza, etc. Antes de tomar esta decisión, ADEMI sólo prestaba para actividades que implicaran transformación de los materiales.

Los rasgos principales de este programa de crédito son la simplificación de los procedimientos de préstamo los que conducen a una rápida asignación y poca burocracia; requisitos de garan-

tías innovadoras en forma de maquinaria y habilidades administrativas; sumas de préstamos adecuadas a las necesidades de los prestatarios; la tasa de interés no es onerosa y la relación de respaldo y control entre los promotores y los empresarios es lo suficientemente estrecha para asegurar el uso adecuado y el pago de los préstamos. ADEMI tiene un excelente historial de recuperación de préstamos y el programa es completamente autosuficiente.

La organización ha tenido éxito en lograr su objetivo de proveer crédito a empresarios de pequeños ingresos del sector informal, quienes de otro modo tendrían que recurrir a fuentes informales de crédito con todas sus limitaciones.

ADEMI recibe asistencia técnica de ACCION International y el Cuerpo de Paz y asistencia financiera del sector privado dominicano, el Gobierno Dominicano, la USAID, de la Cooperación Técnica del Gobierno Alemán (GTZ), el Banco Interamericano de Desarrollo y de Pueblito Canada, Inc. □

● MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)

MUDE fue creada en 1975 y en 1979 se convirtió en Mujeres en Desarrollo, Inc. Dos agencias locales - Instituto de Desarrollo Cooperativo (IDECOOP) y la Oficina para el Desarrollo de la Comunidad (ODC) - actuaron como enlace entre MUDE y las organizaciones campesinas de mujeres. Cuando MUDE

inició sus actividades, sólo ofrecía capacitación y asistencia legal. El crédito fue incorporado al programa en 1979.

MUDE provee apoyo financiero a los proyectos, financiando el 65% del costo total del proyecto y facilitando crédito para el restante 35%. Desde

1977 MUDE ha financiado 365 proyectos por un total de RD\$7,540,109. De 1987 a 1989 hubo un aumento en la asignación de fondos a causa de la inflación. También aumentó considerablemente el número de proyectos financiados en ese período. MUDE financia proyectos agrícolas para cultivos y cría de animales. En las áreas donde la tierra no es cultivable o donde las mujeres no tienen acceso a ella, financia otras actividades generadoras de ingresos tales como artesanías, costura, etc.

El programa de crédito y ayuda de MUDE asiste a 233 grupos de mujeres con unas 5,925 mujeres y con 35,550 beneficiarios indirectos. El criterio utilizado para elegir las beneficiarias es como sigue: Se eligen áreas donde la incidencia de otras organizaciones es mínima; se seleccionan comunidades con una alta concentración de grupos de mujeres; se favorecen comunidades con una fuerte característica rural y que son de fácil acceso, y los grupos deben tener por lo menos 11 miembros y dos años de existencia.

La institución está preocupada por la situación de la mujer del campo y ha firmado acuerdos con instituciones pertinentes, gubernamentales y privadas, para mejorar su situación en cuanto al acceso a la tierra y otros recursos económicos.

El programa de crédito de MUDE dirigido a la mujer rural no es fácil de administrar debido a las características del grupo meta. Este auditorio tiene menos educación formal, un alto nivel de analfabetismo y muy poco conocimiento de procedimientos bancarios, y se encuentra repartido en un amplio territorio lo que hace difícil su accesibilidad. Esto aumenta los costos del programa y limita las posibilidades de un impacto en gran escala. Más complicados aún son los aspectos socio-económicos debido a los patrones tradicionales de la sociedad rural la que determina las privaciones de la población rural y el comportamiento conservador de la mujer.

A pesar de las dificultades antes mencionadas, MUDE ha demostrado que las mujeres pobres del campo son meritorias de crédito y que están dispuestas a pagar los préstamos; su tasa de pago está por encima del 90%. El papel desempeñado por MUDE es cru-

cial en darle a esta población femenina de difícil alcance, acceso a los recursos financieros lo que les permitirá realizar actividades económicas que aseguren ingresos para ellas y sus familias.

MUDE recibe asistencia financiera de BID, Helveta, USAID y la Fundación Interamericana, ésta última también le ofrece asistencia técnica y legal. □

● ASOCIACION DOMINICANA PRO-DESARROLLO DE LA MUJER (ADOPEM)

ADOPEM fue fundada en 1982 como una organización sin fines de lucro y es la afiliada local del Banco Mundial de la Mujer. Sus objetivos principales son incorporar a la mujer y sus familias en la economía formal y el sistema financiero, mediante la provisión de crédito y asistencia técnica y generar nuevos empleos y reforzar los ya existentes para ayudar a la mujer empresaria urbana en el sector informal a mejorar su nivel de ingresos y su participación en el desarrollo del sector microempresarial nacional.

En sus siete años de existencia el programa ha beneficiado 7,200 mujeres, tanto como parte de grupos o individualmente como cabezas de pequeñas empresas, y ha desembolsado RD\$8,257,242. En 1989 su cartera de préstamo aumentó de 1 a 4 millones de pesos. Para el año 1990 planean favorecer 2,500 mujeres con su programa de crédito.

ADOPEM asigna los préstamos individualmente a mujeres empresarias o colectivamente a mujeres en grupos (usualmente 3 a 5 mujeres). El primer grupo (45% de las prestatarias) son mujeres propietarias de su negocio en pequeña escala y deben tener por lo menos un año de experiencia en su negocio para ser elegibles para un préstamo. Los préstamos a grupos de mujeres (52% de las prestatarias) se conceden utilizando al grupo como garantía. ADOPEM carga tasas de interés diferentes a los dos grupos, una tasa más alta a las prestatarias individuales quienes generalmente tienen una situación económica mejor y más baja a los gru-

pos cuyos ingresos y beneficios son más bajos.

ADOPEM provee asistencia técnica a sus prestatarios mediante capacitación para ayudarles a desarrollar su capacidad administrativa, conocimientos contables básicos y procedimientos bancarios. También ha establecido acuerdos con instituciones financieras comerciales, sirviendo como un garante de terceros a empresas de pequeña escala cuyas necesidades de crédito están por encima de las limitadas posibilidades de ADOPEM.

El programa de ADOPEM se caracteriza por rápido desembolso de préstamo, poca burocracia, garantía de grupos, préstamos de menor cuantía y períodos cortos de pago, interés positivo y un estrecho y continuo seguimiento de los préstamos. Todo esto ha resultado en una excelente recuperación de préstamos y la auto-suficiencia de la institución.

ADOPEM cuenta con un personal de 35 personas. Su sede principal está ubicada en Santo Domingo con sucursales en otras cuatro ciudades-La Vega, San Cristóbal, San Pedro y Santiago. Este año tienen pensado abrir dos nuevas oficinas en Baní y en Moca.

ADOPEM recibe respaldo financiero del Banco del Comercio Dominicano, Fondo de Inversiones para el Desarrollo (FIDE), Secretariado Técnico de la Presidencia, Inter-American Foundation, Catholic Relief Services y la Iglesia Metodista de los Estados Unidos. También cuenta con la cooperación del Cuerpo de Paz y el Servicio de Cooperación del Japón. El Banco Mundial de la Mujer ha provisto asistencia técnica. □

ESTADÍSTICAS E INDICADORES SOBRE LA MUJER

*San Juan, Puerto Rico,
3-5 de octubre de 1990*

Los sistemas estadísticos utilizados en Puerto Rico como en todas partes del mundo, no son adecuados para medir y evaluar la participación de la mujer en la sociedad y su contribución a ésta más allá de su función reproductiva. Reconociendo la necesidad de tratar este problema, el Proyecto de Estudios de la Mujer (PROMUJER) de la Universidad de Puerto Rico le solicitó al INSTRAW asistencia técnica para la organización de un taller a nivel local sobre las estadísticas de la mujer.

El taller tiene como objetivo: 1) estimular un diálogo entre productores y usuarios de estadísticas e indicadores sobre la mujer; 2) familiarizar a los participantes con las fuentes de aplicación de los datos, el potencial de los indicadores de la mujer y las fuentes de estadísticas locales sobre la mujer y 3) contribuir a que se continúe la investigación para encontrar mejores formas de incorporar los datos sobre la mujer en las series de estadísticas nacionales y estimular el uso óptimo de los datos existentes en la planificación y la evaluación de políticas y programas relativos a la promoción de la situación de la mujer.

El taller hará énfasis en los siguientes tópicos: 1) la importancia que tienen las estadísticas e indicadores sobre la mujer y el desarrollo; 2) el acopio de estadísticas sobre la mujer; 3) revisión de las fuentes de datos sobre la mujer, incluyendo estadísticas sobre las actividades económicas o su participación en la fuerza laboral así como también estadísticas sobre salud y educación; 4) medidas para la compilación y la utilización de estadísticas e indicadores sobre la mujer; y 5) los potenciales y las limitaciones de los datos existentes sobre la mujer, incluyendo los datos demográficos, de salud, y las estadísticas sobre la educación y las actividades formales e informales de la mujer.

Al taller asistirán usuarios y productores de estadísticas, incluyendo representantes de gobiernos, particularmente las oficinas de estadísticas de la junta de planificación, departamentos de salud, comercio y educación y otras agencias pertinentes, así como también organizaciones de mujeres. □

USO DE ESTADÍSTICAS E INDICADORES SOBRE LA MUJER EN EL DESARROLLO

Kuala Lumpur, Malasia, 5-9 de noviembre de 1990

Este taller nacional se realiza a solicitud del Secretariado para Asuntos de la Mujer y la Universidad de Pertanian Malasia de que se organizara un taller dirigido a los problemas y asuntos básicos de las estadísticas e indicadores sobre la mujer. En estrecha coordinación con las maquinarias de mujeres, con la oficina de estadísticas del gobierno y con otras agencias, se definieron los objetivos del taller como sigue: 1) ampliar el conocimiento y estimular un mayor uso de los datos existentes de parte de los planificadores, los que toman decisiones y los investigadores, tanto en el sector público como en el privado y 2) analizar e identificar las limitaciones de los datos e indicadores con el fin de mejorar el control de la mujer en el desarrollo.

El taller enfocará los temas siguientes: 1) visión general de la situación de la mujer en relación a las fuentes de datos; 2) análisis de los indicadores de la mujer en el desarrollo; 3) problemas sobre conceptos y medidas de la situación socio-económica de la mujer, en especial sus actividades económicas; 4) medidas para el mejoramiento de los datos e indicadores sobre la mujer en el desarrollo y 5) las experiencias en la región del Asia y el Pacífico sobre el mejoramiento de datos para estadísticas e indicadores sobre la mujer en el desarrollo.

En el taller participarán los usuarios y productores de estadísticas de universidades, agencias de mujeres, ministerios pertinentes, agencias y departamentos tanto como representantes de los organismos de las Naciones Unidas, incluyendo el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) y la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP). □

MUJER, ESTADÍSTICAS Y DESARROLLO

Kartun, Sudán, 24-29 de noviembre de 1990

A solicitud de la Unidad de Mujeres del Departamento de Bienestar Social de Sudán, el INSTRAW envió una misión a ese país para hacer las gestiones necesarias para organizar un taller de capacitación nacional con el fin de tratar los problemas y asuntos relacionados con las estadísticas y los datos sobre la mujer.

El taller tiene como objetivo el aumento de la eficacia en la planificación, en la comprobación y en la evaluación de proyectos de desarrollo generando información estadística mejorada y aumentando la posibilidad de acceso y utilización de tales datos.

Se espera que en el taller se generen: 1) estrategias que garanticen la coordinación de actividades estadísticas concernientes a la mujer a largo plazo y 2) recomendaciones para el acopio de datos estadísticos e indicadores sobre la mujer.

Se invitarán unos 30 participantes, tomando en cuenta una distribución balanceada entre productores y usuarios de estadísticas de varios ministerios, oficinas de estadísticas, unidades de mujeres, unidades de planificación de población en los diferentes ministerios y representantes de las oficinas regionales de bienestar social.

El taller será el primero de esta naturaleza que se realizará en Sudán y representará un esfuerzo de colaboración entre la Unidad de Mujeres del Departamento de Bienestar Social, la Comisión Nacional de Población y el Departamento de Estadísticas. Este será copatrocinado por el INSTRAW en colaboración con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas. □

Taller regional sobre métodos de recopilación y análisis de estadísticas sobre la mujer en el sector informal

En Siavonga, Zambia, se llevó a cabo un taller regional del 23 al 27 de julio, el cual fue organizado por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la Secretaría de las Naciones Unidas en cooperación con la Comisión Económica para África (CEPA), el organismo de ejecución para el proyecto financiado por el PUND, "Mejorando el Papel de la Mujer en el Sector Informal - Producción y Administración", de cuyo proyecto este taller es resultado.

El taller tuvo como anfitrión al Gobierno de Zambia, a través de la Unidad de Mujer en Desarrollo (MED), de la Comisión Nacional para la Planificación del Desarrollo, con la cooperación de la Oficina Central de Estadísticas y el Comité de Asuntos de la Mujer del Partido Nacional Independiente Unido (UNIP).

El objetivo principal de este taller, utilizando la experiencia a nivel nacional y regional en el uso de los datos estadísticos disponibles para medir la contribución de la mujer al Sector Informal, es analizar y proveer directrices para la revisión de dos documentos:

Manual sobre Métodos de Compilación y el Análisis de Estadísticas sobre la Mujer en el Sector Informal, en la Industria, el Comercio y los Servicios, y Síntesis de Estudios Piloto sobre Compilación de Estadísticas sobre la Mujer en el Sector Informal en la Industria, el Comercio y los Servicios en cuatro países africanos.

Al taller asistieron altos funcionarios de los servicios de estadísticas na-

cionales, departamentos de estadística en el ministerio de planificación y el ministerio del trabajo, instituciones de investigación y maquinarias nacionales de mujeres de los países africanos de habla inglesa. Los participantes, en representación de sus respectivos gobiernos, provenían de diversas áreas de especialización incluyendo cuentas nacionales, encuestas estadísticas sobre el hogar, empleo y asuntos sobre la mujer en desarrollo (MED). Once países en la región estuvieron representados: Etiopía, Gambia, Ghana, Malawi, Nigeria, Seychelles, Sudán, Swazilandia, Somalia, Tanzania y Zambia.

También asistieron representantes de organizaciones y agencias de las Naciones Unidas: CEPA, ILO, INSTRAW, PNUD y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, así como también la Organización para el Desarrollo de los Países Bajos.

Además de las conferencias que se dieron sobre los temas más importantes incluídos en el manual, el taller se benefició de las ponencias de los participantes sobre los siguientes temas: fuentes y disponibilidad de datos sobre el sector informal, experiencias nacionales en la recopilación de datos y en la valoración del componente del sector informal en las cuentas nacionales.

El taller propuso lineamientos detallados para la revisión de los dos documentos para reflejar las necesidades y realidades de las situaciones nacionales, y recomendaciones para la adopción del *Manual* y la *Síntesis* revisados, como documentos para capacitación y referencia para estadísticos, inves-

tigadores y especialistas de MED.

Se hicieron varias recomendaciones en relación a la importancia de duplicar los talleres de capacitación a nivel nacional, concebido en los cuatro países del proyecto, a todos los demás países africanos. La necesidad de hacer un esfuerzo más concertado a nivel regional y nacional para mejorar los conceptos y los métodos de acumulación de datos y la compilación de estadísticas sobre la contribución de la mujer al sector informal. En este contexto el taller recomendó lo siguiente:

- Que se sensibilice a los países africanos sobre la necesidad de desarrollar estadísticas integradas, incluyendo estadísticas sobre la mujer, para ayudar en los esfuerzos nacionales de planificación y que ésto debe ser también llevado a la atención de la Conferencia de Ministros Africanos para el Desarrollo Económico y Planificación.

- Que la División de Estadística de la CEPA incluya en su programa de trabajo estadísticas sobre el sector informal, prestando especial atención a la medición de la contribución de la mujer en este sector y presente a la Conferencia Conjunta de Planificadores, Estadísticos y Demógrafos Africanos, las recomendaciones del taller para establecer un grupo de expertos *ad hoc* para el estudio del manual y hacer recomendaciones a la oficina nacional de estadísticas para su utilización a nivel nacional.

- Que se lleve a cabo, en todos los países africanos que no participaron en el proyecto actual, un seguimiento del proyecto sobre la mujer en el sec-

tor informal, talleres de capacitación nacional utilizando el manual revisado.

Reconociendo que la mujer participa en forma importante en la producción del sector agrícola y las limitaciones que existen con los datos estadísticos disponibles; fue también altamente recomendado que se prepare un manual

similar sobre la compilación de estadísticas sobre la mujer en el sector informal en la agricultura en Africa para que éste sirva como complemento al manual sobre comercio, industria y servicios.

Para finales del año se publicará un informe conteniendo las ponencias del

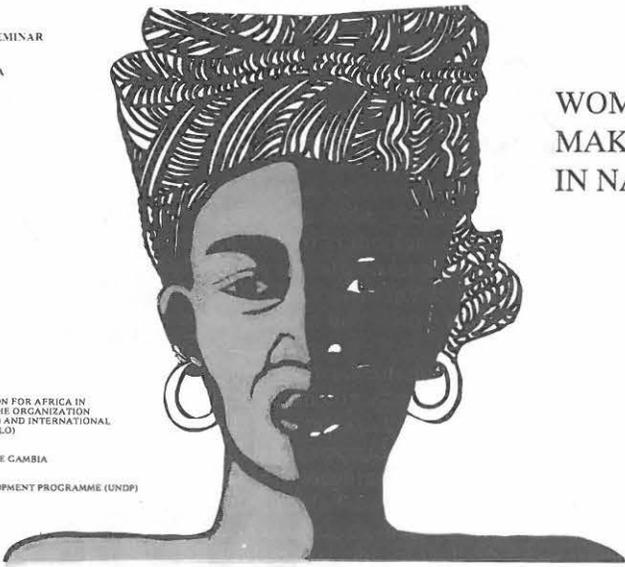
taller incluyendo las conferencias de introducción, los aspectos principales de los debates y del trabajo de grupo.

Un taller similar se está planificando para los países de habla francesa en Africa, y se llevará a cabo en Ouagadougou, del 8 al 12 de octubre de 1990. □



IMPROVING AFRICAN WOMEN'S ROLE IN INFORMAL SECTOR, PRODUCTION AND MANAGEMENT

NATIONAL POLICY SEMINAR
1-5 OCTOBER 1990
BANJUL, THE GAMBIA



WOMEN IN THE INFORMAL SECTOR
MAKING 'EM COUNT
IN NATIONAL POLICIES

Organized by:
INSTRAW
UN ECONOMIC COMMISSION FOR AFRICA IN
COLLABORATION WITH THE ORGANIZATION
OF AFRICAN UNITY (OAU) AND INTERNATIONAL
LABOR ORGANIZATION (ILO)

Hosted by:
THE GOVERNMENT OF THE GAMBIA

Funded by:
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)



A medida que la economía mundial empeora, aumenta la necesidad de la mujer de obtener crédito financiero para satisfacer sus necesidades básicas. Pero frecuentemente el acceso al crédito es dificultado por restricciones sociales y legales.



La mujer genera un ingreso vital en este mercado en Ubud, Indo



Mujeres preparando vino en un cooperativa en Wakefield, Jamaica.

ONU/Jeffrey J. Foxx.

Mujer y



Ubud, Indonesia.

ONU/Ray Witlin.

La capacitación es un componente clave de los programas de adiestramiento para la mujer. Mostramos aquí un programa de estampado en tela en Addis Ababa, Etiopía.



ONU/Louise Gubb.

Esquemas de crédito diseñados específicamente para ayudar a la mujer pobre están floreciendo a través de todo el mundo en desarrollo. El crédito aumenta la capacidad generadora de ingresos de la mujer lo que tiende a mejorar el bienestar de la familia y sirve de apoyo al desarrollo nacional.

y crédito

Las actividades de energía del INSTRAW "se caldean"

● El INSTRAW jugará un papel primordial en el grupo interagencial sobre fuentes de energía nuevas y renovables

Al INSTRAW se le otorgó el papel principal sobre la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables (FENR) en la Novena Sesión del Grupo Interagencial sobre las FENR, celebrado en New York, durante el 26 y el 27 de marzo y el 2 de abril de 1990.

El Grupo discutió las actividades que se están llevando a cabo en diferentes entidades dentro del sistema de las Naciones Unidas, la cooperación interagencial incluyendo las áreas de actividades en común, los proyectos y los programas para los enfoques futuros en el campo de FENR y las opiniones y comentarios sobre la Quinta Reunión de la Comisión Sobre el Desarrollo y Utilización de FENR.

En relación a las necesidades para mejorar la cooperación y la coordinación interagencial, el grupo decidió que las actividades potenciales en común deberían centralizarse en las siguientes áreas:

- a) Fuentes de energía nuevas y renovables y el medio ambiente;
- b) políticas de energía para el desarrollo rural;
- c) estrategias para la diseminación (comercialización) de las tecnologías de FENR y
- d) el papel de la mujer en las actividades de FENR.

Estos cuatro temas para el trabajo futuro de colaboración fueron adoptados por la Comisión sobre el Desarrollo y Utilización de Fuentes de Energía Nuevas y Renovables en su quinta sesión celebrada en Nueva York, del 26 de marzo al 4 de abril de 1990.

Durante la Reunión Interagencial, la representante del INSTRAW, Borjana Bulajich, Oficial Asociada de Asuntos Sociales, señaló que el Instituto ha preparado un paquete prototipo de capacitación sobre "La Mujer y FENR" en conjunto con el Centro Internacional para la Capacitación Vocacional y Técnica Avanzada de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) en Turin. El INSTRAW también organizó un seminario de capacitación regional sobre ese tema durante octubre de 1989, conjuntamente con la Comisión Económica para África (CEPA) y estaba planificando organizar otra en abril de 1990 en el Centro de la OIT/TURIN, así como también dos seminarios nacionales en la región africana durante junio de 1990. El proyecto fue financiado, según lo indicó ella, por el Gobierno de Italia.

El INSTRAW ha estado ejerciendo una función primordial ayudando con la ejecución del Programa de Acción de Nairobi recopilando, analizando y diseminando información, en todo el mundo, concerniente a la mujer y la energía para utilizarlas tanto dentro como fuera de las Naciones Unidas; ayudando a identificar áreas donde la investigación y la capacitación podrían representar una gran diferencia en relación a la mujer y la energía y prestando ayuda a las organizaciones en la integración de asuntos pertinentes a la mujer en políticas, programas y proyectos energéticos.

El Grupo Interagencial concluyó que existía la necesidad de continuar viendo a las FENR en relación con el medio ambiente y el desarrollo sostenido y prestar más atención a la eficiencia del desarrollo y el uso de la energía y la conservación de energía en general. Las necesidades de las mujeres, señaló el grupo, deberían tomarse en consideración y asegurarse su plena participación en la planificación y ejecución de los programas de FENR y en el desarrollo de tecnologías en esas áreas.

La reunión fue dirigida por el Sr. Ahmedou Ould Abdallah, Coordinador Especial de FENR y asistieron a ella representantes del Centro Regional Africano para la Energía Solar. Además de Borjana Bulajich, el INSTRAW estuvo representado por la consultora Nina Miness. □



En Bali una anciana recolecta leña.

● La mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables capacitando a capacitadores

El INSTRAW en cooperación con el Centro de Capacitación de la OIT/TURIN realizó un seminario de capacitación de cuatro semanas de duración sobre "la Mujer y FENR". El seminario se celebró en el Centro de Capacitación de la OIT/TURIN del 26 de marzo al 20 de abril de 1990 como parte de un proyecto financiado por el Gobierno de Italia.

Al seminario asistieron 13 participantes de cinco países africanos: Egipto, Kenya, Sudán, Tanzania y Zimbabwe. Los participantes representaron ministerios de energía, organizaciones de mujeres y organizaciones no gubernamentales con programas de energía a niveles nacionales y locales.

El objetivo central del seminario fue la adaptación del paquete de capacitación del INSTRAW/OIT/TURIN "Mujer, Fuentes Nuevas y Renovables de Energía" para programas de capacitación en países específicos. Durante la primera semana del seminario, se presentaron los módulos con la intención de que los participantes conocieran y se interesaran en la metodología de capacitación modular, el contenido del paquete de capacitación y el uso del paquete de diapositivas con sonido. Los participantes trataron sobre la administración de actividades de capacitación, métodos y sistemas para la explotación nacional de FENR y la planificación y administración de energía. Se diseñaron ejercicios especiales de capacitación para los participantes en la adaptación de diseños; adaptación de los paquetes modulares, técnicas audiovisuales y la realización de seminarios de capacitación a nivel nacional. Además, se organizó una visita de estudio de una semana al Norte de Italia para los participantes, donde se hicieron demostraciones con varios tipos de FENR - tales como biomasa, biogas, y energía geotérmica y fotovoltaica solar.

El resultado final del seminario fue la adaptación de los paquetes de capacitación y la presentación de programas de capacitación específicos para países, los cuales los participantes podrán utilizar para organizar seminarios en sus propios países.

Al hacer sus evaluaciones, los participantes expresaron lo útil y oportuno que fue el seminario para sus necesidades en el campo de la energía. La metodología de capacitación tanto como el contenido y el material audiovisual del paquete de capacitación demostraron ser pertinentes para su adaptación a nivel nacional.

El jefe de Operaciones de Capacitación del Centro OIT/TURIN, Guilio Piva, inauguró el seminario y éste fue dirigido por la Administradora del Programa de dicho Centro Adelina Gustavi y la Oficial Asociada en Asuntos Sociales del INSTRAW, Borjana Bulajich. En la presentación de los módulos participó Marina Vaccari, coordinadora del proyecto.

Los participantes del seminario tuvieron la oportunidad, en junio del año pasado, de emplear lo que habían aprendido en dos seminarios de capacitación nacional organizados por el INSTRAW en Tanzania y Egipto sobre "la Mujer y FENR" en los cuales éstos se desempeñaron como capacitadores y conferencistas en la adaptación de los paquetes de capacitación a nivel local. □

● Primer seminario de capacitación nacional sobre la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables

El primer seminario de capacitación nacional organizado por el INSTRAW sobre la "Mujer y las Fuentes de Energía Nuevas y Renovables" se llevó a cabo en Dar-es-Salaam, Tanzania, del 11 al 15 de junio de 1990. El evento tuvo lugar en el Tanzanian Bureau of Standards como parte de un proyecto financiado por el Gobierno italiano.

La inauguración del seminario estuvo a cargo de Gertrude Mongella, recientemente nombrada Miembro de la Junta de Consejeros del INSTRAW; Pasquale Baldocci Embajador de Italia en Tanzania y Sojen Tejno, Representante Residente Auxiliar del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). La Hon. Anna M. Abdallal, Ministro del Gobierno Local, de Desarrollo de la Comunidad, de Cooperativas y Mercadeo habló en el acto de inauguración haciendo énfasis en la importancia de la promoción de FENR para el mejoramiento de las condiciones sociales y económicas de la mujer y la protección del medio ambiente. Ella también se refirió a las recientes medidas tomadas por el gobierno para fomentar el uso de energía alternativa.

El INSTRAW estuvo representado por la Coordinadora del Proyecto, Marina Vaccari y Borjana Bulajich, Oficial Asociada de Asuntos Sociales, quien habló en nombre de la Directora del Instituto. Dio explicaciones sobre las actividades del INSTRAW en el terreno de la Mujer y FENR y además señaló que el Instituto se encuentra bajo el mandato del Grupo de Tareas entre organismos sobre FENR para ser la "agencia líder" en esta materia.

El objetivo del seminario fue el de promover la integración de la mujer a las

actividades energéticas centralizando la atención en sus funciones y necesidades en el desarrollo, administración y utilización de FENR. Por consiguiente, los participantes en el seminario adaptaron el paquete de capacitación modular sobre "Mujeres y FENR" preparado por el INSTRAW en colaboración con el Centro de Capacitación de la OIT/TURIN. Este está destinado a los planificadores para el desarrollo y a los funcionarios administrativos de las organizaciones de mujeres. Esta fue la primera vez que el seminario fue puesto a prueba en un contexto nacional. Representó además la primera iniciativa del INSTRAW en Tanzania.

La agenda incluyó una revisión de las actividades de las Naciones Unidas en el campo de las FENR, el papel de la mujer en las FENR, sistemas relevantes de FENR, características y tecnología, programas y proyectos: diseño y adaptación y actividades de educación y capacitación en FENR. Los módulos fueron presentados por conferencistas nacionales de Tanzania, quienes han adaptado dichos módulos a las necesidades nacionales y locales.

Al seminario asistieron 22 participantes, representando ministerios de recursos naturales, cooperativas de mercadeo, desarrollo de la comunidad y planificación, así como también de organizaciones de mujeres, organizaciones no gubernamentales y universidades.

En la opinión de varios participantes, el seminario tuvo gran importancia para la mujer de Tanzania, ya que el Gobierno está formulando un plan central de energía para los próximos 15 años. En Tanzania, la mujer tiene una función prominente como productora y usuaria de energía y es responsable por la recolección, almacenamiento y administración de leña. Las fuentes más baratas de energía en Tanzania son la leña y el carbón, los cuales representan el 89 por ciento del consumo total. Para mediados de los años 80, la demanda de leña había excedido la regeneración de los bosques casi en un 35 por ciento lo que condujo a otros problemas del medio ambiente.

Los participantes prepararon una serie de recomendaciones orientadas a que se tomen medidas para el mejoramiento de la participación de la mujer a todos los niveles de las políticas, programas y proyectos energéticos. Las actividades de seguimiento incluirán la organización de seminarios de capacitación sobre el asunto a nivel local, lo cual es esencial para el desarrollo sostenido en Tanzania. □

● FENR como tema de seminario de capacitación en el Cairo

El último seminario de capacitación nacional del INSTRAW sobre la "Mujer y las FENR", se celebró en Cairo, Egipto, del 24 al 28 de junio de 1990.

El seminario se proponía aumentar el conocimiento sobre la necesidad de tomar en consideración los intereses de la mujer y promover su participación en la planificación y las políticas energéticas y en el desarrollo de las tecnologías, proyectos y programas de FENR. Dicho seminario se condujo basándose en los paquetes de capacitación del INSTRAW/OIT/TURIN sobre la "Mujer y FENR". Fueron presentados los proyectos de las FENR que han sido puestos en práctica en cooperación con los gobiernos de Egipto e Italia, y las discusiones enfocaron la aplicación actual y potencial de FENR en Egipto.

El INSTRAW estuvo representado por la coordinadora del proyecto, Marina Vaccari y por Farhonda Hassan, quien coordinó el seminario. Este se llevó a cabo en el Centro Nacional de Investigación que es la institución oficial de investigación y desarrollo más importante de Egipto. Su organización se hizo en cooperación con el Centro, la Asociación Científica de Mujeres Arabes y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Asistieron a ésta 25 representantes de ministerios e instituciones científicas y 24 observadores de las Naciones Unidas y de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. El seminario forma parte de un proyecto financiado por el Gobierno de Italia. □

● Seminario de capacitación mediterráneo sobre la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables

El INSTRAW, en cooperación con su punto focal en Yugoslavia, el Centro Yugoslavo para Teoría y Práctica de Administración por Cuenta Propia, y el Centro Internacional para Empresas Públicas en Países en Desarrollo (ICPE), está organizando un seminario de capacitación en el Mediterráneo sobre la Mujer y FENR que se llevará a efecto en la sede del Centro Yugoslavo en Ljubljana del 18 al 21 de septiembre de 1990.

El objetivo de éste es presentar los módulos del INSTRAW/OIT/TURIN sobre la mujer y FENR, los cuales han sido adaptados para la situación energética del Mediterráneo. El grupo meta estará integrado por los representantes de ministerios de energía y planificación, profesores e ingenieros, representantes de organizaciones de mujeres y organizaciones no gubernamentales de Yugoslavia. Se invitarán los puntos focales europeos del INSTRAW. □

Las siguientes observaciones fueron obtenidas de una entrevista con Hilkka Pietila quien además pronunció un discurso para los miembros del personal del INSTRAW refiriéndose a su trabajo y a la situación de la mujer nórdica.

"HACIENDO VALER A LA MUJER: El papel de las Naciones Unidas"

INSTRAW Noticias: Háblenos de la Asociación Finlandesa de las Naciones Unidas.

HILKKA PIETILA: La Asociación tiene 115 organizaciones miembros en toda Finlandia y es dirigida por un personal de nueve miembros uno de los cuales es un hombre. Nosotras trabajamos con las escuelas para internacionalizar la educación y además publicamos una revista.

IN: ¿Qué nos dice acerca de WFUNA? y ¿cuáles son sus vínculos con el INSTRAW?

HP: La WFUNA fue fundada en Ginebra en 1946, y celebra una asamblea plenaria cada dos años. Precisamente, yo estaré hablando en nombre del INSTRAW en la plenaria de 1990 a celebrarse en Moscú.

En lo que se refiere a sus relaciones con el INSTRAW, la WFUNA tiene una buena relación de cooperación con el Instituto a muy alto nivel. En la revista de WFUNA, tenemos varios artículos sobre lo que está haciendo el INSTRAW. Y, recientemente (La Aso-

ciación Finlandesa de las Naciones Unidas) ha desarrollado una pequeña campaña para recolectar fondos para el INSTRAW, la cual es parte del "Movimiento del uno por ciento" en Finlandia, motivando a la gente a imponerse ellos mismos un impuesto para actividades de desarrollo y cooperación internacional. Esta campaña es para el sistema de las Naciones Unidas en general, pero en 1988 nosotros decidimos asignar todos los fondos recolectados al INSTRAW.

IN: ¿Qué otra cosa cree usted puede hacer la WFUNA para ayudar con la causa de la mujer?

HP: Las Asociaciones de las Naciones Unidas no han hecho tanto como debían en las áreas de información, publicidad y promoción. Aunque la Asamblea Plenaria de la WFUNA en 1985 adoptó una resolución significativa exhortando a las asociaciones nacionales a participar en la promoción y ejecución de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro, lamento decir que ellas no han hecho lo suficien-

te. Pocos gobiernos han respondido a las Estrategias, las cuales deberían ser integradas en el Decenio de Desarrollo de las Naciones Unidas de los años 90; el primer borrador del documento del Decenio ni siquiera menciona las Estrategias. Las ONG deberían influenciar a sus gobiernos a hacer más a este respecto.

Hablando a nombre de la asociación finlandesa, me siento satisfecha de que nosotras pudimos proveer fondos para el Seminario de las Estrategias después de Nairobi. Esta es la primera vez que el INSTRAW ha recibido una donación de una organización no gubernamental en el Norte, y esperamos que sentará un precedente.

IN: ¿Cuál es su opinión personal sobre el INSTRAW?

HP: El Instituto fue establecido justamente cuando la investigación sobre el papel de la mujer en general se había expandido enormemente y estaba contribuyendo al proceso cultural de la humanidad. Las Naciones Unidas, estableciendo un instituto especial para la investigación y la capacitación sobre la mujer fue esta vez totalmente oportuna.

En lo que se refiere al INSTRAW he tenido esta excelente oportunidad de venir aquí y aprender mucho más acerca de su trabajo en los países de esta región. En mi opinión, el trabajo del INSTRAW dentro del sistema de las Naciones Unidas es extremadamente importante. No se cuál es más importante, si el trabajo en diferentes países o el trabajo a nivel del sistema de las Naciones Unidas. En el último, el INSTRAW es esencial; de otra forma, todo el sistema prestaría mucho menos atención a los asuntos de la mujer, y no habría ninguna institución para proveer a las Naciones Unidas con la

(Continúa en la página 35)

INSTRAW Noticias 15



HILKKA PIETILA, Secretaria General de la Asociación de las Naciones Unidas de Finlandia y Vicepresidenta de la Federación Mundial de Asociaciones de las Naciones Unidas (WFUNA), pasó varias semanas en la sede del INSTRAW en Santo Domingo durante el verano de 1989. Ella habló en un seminario subregional sobre las Estrategias después de Nairobi y realizó una investigación "Haciendo Valer a la Mujer: El Papel de las Naciones Unidas", con Jeanne Vickers como coautora, la que fue recientemente publicada por Zed Books conjuntamente con el INSTRAW y el Servicio No Gubernamental de Enlace de las Naciones Unidas (ver "Biblioteca" en este número). El libro es una actualización de uno ya escrito por Pietila en 1985.

Mujer y desarrollo en la ONU: el debate continúa

Informaciones a las ONG

New York, 3 de mayo
y 7 de junio de 1990

El INSTRAW participó en dos reuniones de información para las organizaciones no gubernamentales (ONG) en la sede de las Naciones Unidas durante esta primavera. Dunja Pastizzi-Ferencic, la anterior Directora del Instituto, habló a las ONG el 3 de mayo acerca del funcionamiento del INSTRAW durante sus primeros diez años de existencia, acentuando "la función vital" de las ONG en la historia del INSTRAW.

Señaló que fue la mujer quien más sufrió las consecuencias del "decenio perdido" para el desarrollo como se le ha llamado a los años 80. Pero la feminización de la pobreza afecta tanto a los países desarrollados como a los que están en desarrollo, el 60 por ciento de todos los adultos que viven en la pobreza en los Estados Unidos son mujeres.

Pastizzi-Ferencic hizo un resumen de los aspectos más relevantes del trabajo del INSTRAW refiriéndose al análisis de la función de la mujer en las relaciones internacionales; a los estudios metodológicos utilizados en la preparación de la primera base de datos estadísticos sobre la mujer comparativos a nivel internacional y sus intentos en medir la contribución real de la mujer al producto nacional bruto. Dijo que el Instituto está planificando la primera reunión de un grupo de expertos para trazar políticas para la mujer en el sector informal de la economía y encontrar las formas de incentivar a ese sector como sería aumentar el crédito informal y la capacitación.

En una charla ofrecida a las ONG el 7 de junio, también en la sede de las Naciones Unidas, Siri Melchior Te-

lier Administradora del Programa de PROWESS/PNUD, informó sobre el Decenio Internacional del Agua Potable y el Saneamiento. PROWESS es el proyecto interregional del Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas para la promoción de los Servicios del Agua y el Saneamiento Ambiental; Siri Melchior funge además como Directora del Grupo de Trabajo entre Organismos sobre Mujer y el Agua y el Saneamiento.

Ella señaló que el mejoramiento de la salud fue el punto clave cuando comenzó el Decenio. Ahora que éste ha terminado, los que se involucraron en él, han estado analizando los resultados tanto positivos como negativos para prepararse para metas futuras. Aunque no se lograron los objetivos originales del Decenio de proveer agua y saneamiento para todos para el 1990, se ha demostrado que ha habido progreso. Por ejemplo, aproximadamente 2 millones de personas en China tienen completa protección con agua y saneamiento. Sin embargo, un gran número de personas se ha quedado sin esos servicios debido al dramático aumento de población.

Mientras el financiamiento aumentó de \$6 millones en 1980 a \$10 billones en 1990, las inversiones no son suficientes para cubrir las necesidades de hoy. Se necesita duplicar el nivel del financiamiento actual.

De acuerdo a Melchior-Tellier, el impacto en la salud del Decenio es difícil de medir con exactitud. La prevención y la reducción de las enfermedades y de las epidemias proviene del agua potable, pero a menos que el agua, el saneamiento y la educación sanitaria sean coordinados no habrá ni mejora-

miento ni un impacto positivo en la salud. En la práctica, es extremadamente difícil alcanzar esta sinergia entre el agua, el saneamiento y la educación sanitaria, porque a nivel del donante el saneamiento es de mayor interés que el agua y a nivel de la aldea el agua tiene mayor prioridad que el saneamiento. Además, no existe conocimiento de la importancia que tiene el vínculo que existe entre agua y saneamiento.

Se ha progresado un poco en el área de la tecnología, señaló Melchior-Tellier. Los métodos tecnológicos están siendo mejor diseñados y adaptados para usos específicos tales como bombas de mano, mejores y más simplificadas que dos mujeres pueden usar al mismo tiempo. También existe por parte del gobierno una creciente aceptación para incrementar el uso de tecnología y servicios de bajo costo. Sin embargo, se requieren más datos sobre el mantenimiento y los usos, costos, fortaleza y deficiencia de la tecnología.

Cuando comenzó el Decenio, aun cuando la participación de la mujer no fue descuidada, no existían suficientes proyectos que específicamente la involucraran. En general, el Decenio tuvo cuatro resultados positivos importantes: una creciente sensibilización y mayor preocupación por el descuido de la mujer y su función en el desarrollo; el financiamiento en esa área se incrementa un 300 por ciento; progreso de la participación de la mujer en proyectos de agua y saneamiento; y una mayor participación de los aldeanos en las tomas de decisiones.

Un informe completo sobre el Decenio estará disponible en agosto de 1990. □

CAC Grupo de Tareas sobre Desarrollo Rural

Roma, 2 al 4 de mayo de 1990

La 18a. reunión del Comité Administrativo de Coordinación (CAC) - Grupo de Tareas sobre Desarrollo Rural, se celebró en Roma en la sede de la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO). Asistieron representantes de 16 organismos de las Naciones Unidas y sus agencias, así como también dos comisiones regionales.

La reunión fue presidida por B.P. Dutia, Director General Auxiliar, Departamento de Política Económica y Social, FAO. Se discutieron los siguientes puntos de la agenda: la participación de la gente en el desarrollo rural, control y evaluación del desarrollo rural, coordinación y colaboración en el desarrollo rural y actividades de reforma agraria y programas para el bienio 1990-1991, impacto de las políticas macroeconómicas nacionales en los pobres rurales, ejecución de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para la mujer rural, consultas a nivel global sobre extensión agrícola, el programa de trabajo de 1990-1991 y el grupo de trabajo sobre la contribución industrial al desarrollo rural.

El Grupo de Tareas prestó especial atención a la metodología de control y evaluación para el desarrollo rural y la participación de la mujer en dicho desarrollo. Recomendó que miembros del Grupo de Tareas deberían informar sobre los estudios de caso relacionados con problemas específicos concernientes a la mujer en el desarrollo rural y que deberían hacerse esfuerzos para desarrollar una base de datos concernientes a la participación de la mujer en el desarrollo rural para llevar a cabo análisis comparativos.

La representante del INSTRAW, Borjana Bulajich, hizo un resumen de las actividades de control y evaluación del desarrollo rural, la producción de paquetes de capacitación sobre la "Mujer, Abastecimiento de Agua y Saneamiento", la "Mujer y las Fuentes de

Energía Nuevas y Renovables" y su programa sobre estadísticas e indicadores para la mujer enfocando el papel de la mujer en los sectores formal e informal de la economía.

La 19a. reunión del Grupo de Tareas se celebrará en mayo de 1991 en Nairobi, Kenya, en la sede del Centro para Asentamientos Humanos (Habitat) de las Naciones Unidas. □



Foto ONU/John Isaac.

Mujer en Simigou, Burkina Faso, golpeando la tierra para controlar la erosión.

Comité Regional Africano para la Integración de MED

Trípoli, 6 al 8 de mayo de 1990

La undécima reunión del Comité Regional Africano para la Integración de la Mujer en el Desarrollo se celebró en Trípoli, Libia. Esta reunión fue organizada por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Africa (CEPA) con la tarea principal de revisar los programas nacionales, subregionales y regionales para el avance de la mujer africana. La reunión también consideró las actividades de seguimiento de la Cuarta Conferencia Regional sobre la Ejecución de las Estrategias de Arusha para el avance de la mujer, la cual se celebró en Abuja, Nigeria, del 6 al 10 de noviembre de 1989, y prestó particular atención a los mecanismos para controlar la ejecución de la Declaración de Abuja sobre el "Desarrollo Participativo: El Papel de la Mujer en Africa en los años 90".

En los puntos para discusión también se incluyeron, actividades del programa de CEPA para el avance de la mujer, informes de las reuniones de la Comisión sobre la situación de la mujer, la Junta de Consejeros del INSTRAW y el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM); un estudio comparativo de la legislación nacional sobre los derechos y la situación de la mujer en Africa; e informes de reuniones de grupo de expertos para revisar documentos tales como un manual sobre "el acceso de la mujer al crédito - un enfoque colectivo" una guía para la promoción y el desarrollo de la mujer empresaria africana y su acceso al crédito.

El INSTRAW estuvo representado por la Presidenta de la Junta de Consejeros, Tawheeda Osman Hadra. □



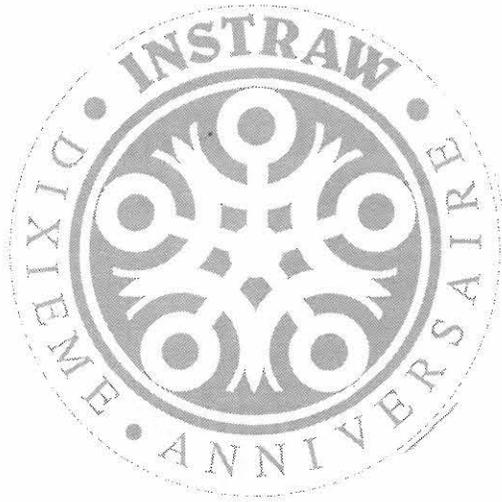
Las Indias dan seguimiento a seminario sobre agua del INSTRAW

Como resultado de un seminario regional realizado por el INSTRAW, 15 mujeres del campo en la India recibieron capacitación sobre asuntos de agua y saneamiento. El seminario fue diseñado para mostrar a las participantes la forma en que la mujer puede participar activamente en los programas sobre mujer, agua y saneamiento y luego regresar a sus países a trabajar a nivel local.

El seminario del INSTRAW sobre "La Contribución de la Mujer al Decenio del Agua Potable y Saneamiento Ambiental" fue organizado en cooperación con la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) y se celebró en Bangkok, Tailandia, del 23 al 27 de enero de 1989. El objetivo era aumentar la sensibilidad sobre la necesidad de involucrar a la mujer - y además asegurar su participación - en todos los niveles y etapas de los programas de agua y saneamiento.

Cuatro mujeres ingenieras de salud pública de la India y Jan Speets, Coordinadora de Agua de la Embajada de Holanda en la India, asistieron al seminario. Hira Sharma, quien fungió como subdirectora del seminario del INSTRAW y quien tiene el cargo de Ingeniera Superintendente de la Corporación del Agua de Uttar Pradesh (UP Jal Nipam), decidió continuar el trabajo en su estado. Ella organizó un campamento de capacitación para mujeres de un mes de duración en la comunidad de Tharu Tribal del Distrito de Kheri. El campamento fue organizado por Up Jal Nipone bajo un programa de capacitación para la Juventud Rural de Empleo por Cuenta Propia (TRYSEM) para equipar en esta forma a la mujer rural con la técnica práctica y los conocimientos necesarios para el mantenimiento de la bomba de mano MARK II que es actualmente la fuente más importante de agua potable en muchas aldeas de la India. Durante el programa de capacitación, un grupo de 15 mujeres, entre las edades de 18 a 35 años, recibieron suficiente adiestramiento para mantener funcionando el sistema y para permitirles mantener los alrededores y las plataformas limpias y educar a sus vecinos sobre los aspectos de salud e higiene del agua potable.

El INSTRAW le está muy agradecido a la Sra. Sharma por cumplir con los objetivos del seminario y convertir las palabras en acción. □



El Instituto ha estado conmemorando sus primeros diez años de existencia durante el año 1990, con la ayuda de la comunidad internacional, las organizaciones no gubernamentales y los grupos de mujeres de todo el mundo. Estas celebraciones se hacen en forma de acontecimientos especiales y de mensajes de apoyo al trabajo del INSTRAW.

Continúan las celebraciones del décimo aniversario del INSTRAW

El décimo aniversario del INSTRAW se celebró con un almuerzo especial en honor de las delegadas ante el Consejo Económico y Social (ECOSOC) celebrado en la sede de las Naciones Unidas, el 8 de mayo de 1990, durante el debate sobre asuntos de la mujer del Consejo. Frances Sawyer, la presidenta de Mujeres Unidas por las Naciones Unidas fue la anfitriona y al almuerzo asistieron casi todas las delegadas del ECOSOC, al igual que muchos altos funcionarios de organizaciones no gubernamentales (ONG).

Frances Sawyer presentó a Dunja Pastizzi-Ferencic, primera Directora del INSTRAW, quien describió en forma muy elocuente los primeros diez años del Instituto. Pastizzi-Ferencic rindió un tributo especial a las ONG las cuales han apoyado al INSTRAW desde su período de formación.

La segunda oradora fue la nueva embajadora de Trinidad y Tobago ante las Naciones Unidas, Marjorie R. Thorpe, quien habló sobre el papel de la mujer en el Caribe.

A los primeros discursos siguieron los comentarios de algunos embajadores, entre ellos la Sra. Nita Barrow, la nueva Gobernadora General de Barbados; Julia Alvarez, Representante Adjunta de la República Dominicana ante las Naciones Unidas y Emilia Castro de Barish, Embajadora de Costa Rica Primer Representante Alterno ante las Naciones Unidas.

Aunque existe una larga tradición de celebrar almuer-

zos en honor de mujeres delegadas ante el ECOSOC y la Asamblea General, ésta representa la primera vez que se le rinde honor a una institución.

La terraza oeste del Comedor de Delegados lucía muy festiva con carteles del INSTRAW adheridos a cada una de las columnas y la edición aniversario de *INSTRAW Noticias* colocada en cada uno de los asientos de la mesa principal.

El décimo aniversario del INSTRAW fue también incluido en una resolución aprobada por el ECOSOC en mayo. Además de reconocer "la importancia de la función global del Instituto como el organismo internacional de capacitación e investigación para el avance de la mujer" el Consejo expresó su reconocimiento a la "exitosa ejecución" de los programas del INSTRAW y su "profunda satisfacción porque en el décimo aniversario de la fundación del Instituto, éste ha demostrado ser un organismo valioso de las Naciones Unidas."

El ECOSOC reafirmó que el Instituto continuaría con su "doble enfoque, tanto como un agente para la sensibilización sobre la función de la mujer en la corriente principal del desarrollo y como un centro para la investigación especializada, la capacitación y la información". Recomendó que el INSTRAW continúe trabajando en "nuevos enfoques metodológicos" en esas áreas y agradeció a los Estados Miembros su contribución al Fondo Fiduciario del Instituto. □

Mensaje del Dr. Janez Drnovsek, miembro de la presidencia de Yugoslavia, en ocasión del décimo aniversario del INSTRAW

"A l celebrarse el décimo aniversario del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) felicito calurosamente al Instituto y a las Naciones Unidas por sus logros en promover el papel de la mujer en el desarrollo.

La fundación del INSTRAW fue la culminación de muchos años de arduo trabajo por las Naciones Unidas - el inicio del Año Internacional de la Mujer y del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, la adopción de la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer y las Estrategias orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer hasta el año 2,000.

"El INSTRAW fue establecido hace diez años como un instituto autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas para servir a nivel internacional, como un vehículo para programas de investigación y capacitación, contribuir a la integración de la mujer en el desarrollo y para recopilar y disseminar información para el avance de la mujer.

"En cumplimiento de su Mandato de promover el avance de la mujer en todos los aspectos de la vida y el trabajo y en todos los niveles de la sociedad, el INSTRAW ha construido una red con organismos dentro y fuera de las Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales, nacionales e internacionales incluyendo los puntos focales del INSTRAW. Estos esfuerzos le han permitido al INSTRAW desarrollar métodos y materiales de capacitación innovadores y adoptar un enfoque único para el análisis de la investigación y la recopilación de datos que constituye un adelanto en la metodología para la medición de las contribuciones de la mujer en el sector económico.

"Quisiera felicitar particularmente al INSTRAW por los resultados que ha obtenido en la promoción del papel de la mujer en los países en desarrollo, en los cuales ha señalado la importancia decisiva del trabajo productivo de la mujer para el desarrollo - que es hoy cada vez más reconocido como beneficioso no solamente para la mujer sino también para toda la humanidad. El compromiso del INSTRAW con la causa de la mujer dentro de las tendencias principales del desarrollo y en las relaciones económicas internacionales es de gran importancia especialmente ahora que nos encontramos en el umbral de un nuevo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo y se están explorando nuevas rutas de cooperación Sur-Sur y Norte-Sur con la participación activa de todo el potencial humano.

"Mi país ha estado participando activamente en el trabajo del Instituto desde su fundación, facilitándole expertos y ayuda profesional y cooperando en ese sentido a través del punto focal del INSTRAW en Yugoslavia. Deseo aprovechar esta oportunidad para enfatizar la continuidad del compromiso contraído por Yugoslavia con el INSTRAW y con esta gran causa.

"Felicito a todos aquellos que han hecho posible que el trabajo del Instituto fuera fructífero y deseo muy sinceramente que el éxito del INSTRAW continúe en el futuro." □

Mujer saudita diseña un cartel para el décimo aniversario del INSTRAW

E l 19 de julio en Galería de Arte Nader en Santo Domingo se puso en circulación un cartel en conmemoración del décimo aniversario del INSTRAW.

El cartel - que es el quinto en la serie del Instituto - fue diseñado por Mounira Mossly, una artista de Arabia Saudita cuyo trabajo ha sido exhibido en varios países (*ver reproducción en blanco y negro en INSTRAW Noticias No. 14*). Mossly es conocida en la República Dominicana, donde su trabajo estuvo en exhibición en una exposición colectiva de artistas árabes en 1989, en la Galería de Arte Moderno. Ella estudió bellas artes y artes gráficas en Egipto y los Estados Unidos, es miembro de la Sociedad de Artes Culturales y del Consejo Cooperativo del Golfo y ha ganado muchos premios, tanto en su país natal como en los Estados Unidos. En la actualidad Mossly se desempeña como diseñadora gráfica de una compañía petrolera. El Gobierno saudita prestó ayuda financiera para la producción del cartel.

El cartel muestra la cara sin velo de una joven saudita vistiendo el tradicional tocado árabe; en el diseño aparecen elementos simbólicos representando el antiguo patrimonio y el amor a la tierra. La cara representa la belleza de la mujer rural de Arabia Saudita y en el fondo aparece un paisaje



Puesta en circulación afiche de Mounira Mossly en conmemoración décimo aniversario.

verde y montañoso. Predominan varias tonalidades de color naranja reflejando la influencia que ejerce el sol sobre los campos y el desierto.

El mandato del INSTRAW incluye la diseminación en todo el mundo de la imagen de la mujer de los países en desarrollo y de sus contribuciones a la economía. Como parte de ese esfuerzo, el Instituto también ha impreso tarjetas diseñadas por tres artistas dominicanas y una argentina. Los carteles y las tarjetas están todos a la venta en las librerías de las Naciones Unidas en New York y en Ginebra. □

Punto focal INSTRAW celebra décimo aniversario

El Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM) ha organizado este año varias actividades en el Ecuador en conmemoración del X Aniversario del INSTRAW. El 5 de junio de 1990 publicó un artículo en el periódico local, "El Comercio", en el que daba a conocer del mensaje que el Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, envió al INSTRAW con motivo del décimo aniversario de la fundación de ese organismo.

El 26 de junio de 1990 el IECAIM efectuó una Sesión Solemne en el Aula Jorge Icaza de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, para conmemorar el X Aniversario del INSTRAW. A esta sesión asistió el Subsecretario General de Salud, el señor Director de Defensa Civil, y de parte del IECAIM, la Presidente saliente así como la nueva Presidenta de las Diplomadas del IECAIM en Defensa Civil, la Sra. Econ. Fabiola Cuví Ortiz, Directora, y otros miembros de ese Instituto. En el acto celebrado en la Casa de la Cultura Ecuatoriana se resaltó la labor que la mujer ha desarrollado en la última década en pos de mejorar la sociedad en que vive y el apoyo aportado por el IECAIM, las comisiones regionales y agencias de las Naciones Unidas y los corresponsales del INSTRAW en la acción que se está desplegando para poner en vigencia los objetivos que se han fijado en beneficio de la mujer. □

De parte de la dama Nita Barrow, gobernadora de Barbados:

"...Siempre he apreciado el trabajo del INSTRAW (Las) contribuciones personales (de la Directora del INSTRAW) a su crecimiento y desarrollo han sido uno de los eventos sobresalientes durante este período de diez años de desarrollo recientemente recorrido por el INSTRAW.

"Aunque no puedo involucrarme personalmente en el trabajo del INSTRAW, permanezco personalmente interesada en éste." □



Tres nuevos miembros en la Junta del INSTRAW

En la reunión del Consejo Económico y Social (ECOSOC) de junio de 1990, mujeres de tres continentes fueron nombradas como nuevos miembros de la Junta de Consejeros del Instituto.

Gertrude Ibengwe Mongella de la República Unida de Tanzania es miembro del Parlamento y anteriormente fue Ministro de la Tierra, los Recursos Naturales y el Turismo. Su experiencia académica incluye trabajo en la sociología de la educación, es además Presidente de la Asociación Profesional de Maestros de Tanzania. Tiene una vasta experiencia internacional y regional en asuntos concernientes a la mujer y el desarrollo.

Amara Pongsapich, de Tailandia, ha sido Directora del Instituto de Investigación Social de la Universidad de Chulalongkorn desde 1987. Su distinguida carrera académica comenzó con una licenciatura en Antropología de la Universidad de California y una maestría en Antropología de la Universidad de Washington. Es autora de numerosas publicaciones sobre la participación de la mujer en el desarrollo rural y en el desarrollo socio-económico de Tailandia.

Pilar Escario Rodríguez-Spiteri, de España es graduada en psicología clínica y bellas artes de la Universidad de Madrid. Entre sus especialidades se encuentran la situación social de la mujer, la discriminación del género en la enseñanza y el impacto de las nuevas tecnologías en el trabajo de la mujer y la educación. □

NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

MUDAR

Río de Janeiro, 6 al 11 de mayo de 1990

La Reunión Interregional de Alternativa de Desarrollo con la Mujer para una Nueva Era (MUDAR), se celebró en Río de Janeiro, Brasil. Esta reunión enfocó el impacto comparativo de la crisis de alimento, energía y la deuda en los pobres y el papel de la mujer para confrontarla: perspectivas alternativas. El INSTRAW estuvo representado por Daniela Colombo, miembro de su Junta de Consejeros

Las ponencias tanto desde las perspectivas globales como regionales, apor-

taron una comparación de investigación desde diferentes modelos de desarrollo, elaborados por miembros de MUDAR. Los tópicos en la agenda incluyeron alternativas para la crisis de la deuda, diálogos con el Norte, feminismo en el Tercer Mundo, necesidades básicas y promoción de alternativas. Las ponencias regionales cubrieron temas tales como el de la mujer y la crisis en América Latina; organizaciones y movimientos de mujeres en la Comunidad del Caribe en el contexto de la crisis eco-

nómica mundial de la década del 80; visiones y movimientos de mujeres en el contexto africano y la crisis de alimentos, energía y la deuda en relación a la mujer en el Asia del Sur.

El Comité Directivo de MUDAR se reunió también para determinar la agenda para las actividades futuras de la organización a nivel regional, interregional e internacional en las áreas de investigación, comunicaciones, relaciones internacionales, promoción, capacitación y publicaciones. □

Feminización de la pobreza

Washington, D.C., 21 de mayo de 1990

La primera directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, pronunció un discurso ante el Consejo para el Desarrollo del Ultramar del Foro del Personal del Congreso sobre "la feminización de la pobreza" llamando a la pobreza una de las "degradaciones principales del medio ambiente". Dijo que cerca de un tercio de todos los hogares con mujeres jefes de hogar caen dentro de la categoría de los más pobres entre los pobres; una situación aparentemente agravada por los programas de ajustes estructurales prescritos por instituciones financieras internacionales las cuales omiten la "dimensión humana del desarrollo".

De acuerdo a Pastizzi-Ferencic, quien basó muchas de sus observaciones en la Encuesta Mundial sobre el Papel de la Mujer en Desarrollo, actualizada en 1989, la situación económica internacional ha tenido varios "efectos negativos" sobre la mujer. La crisis ha resultado en reducciones "drásticas"

del ingreso per capita y un aumento "sin precedentes" en el desempleo, tanto en los países en desarrollo como en los desarrollados.

Sin embargo, según Pastizzi-Ferencic, las mujeres han demostrado a través de la historia ser excelentes "administradoras de la crisis" y la crisis actual no es una excepción. La mujer, durante casi dos décadas, ha servido como "reserva laboral" aumentando las filas del cada vez mayor sector informal de la economía y manteniendo sus familias a flote. Tanto en el área rural como en la urbana, la mujer en todo el tercer mundo se ocupa en trabajos fuera de la fábrica, como trabajadoras en granjas por temporadas, y en la agricultura de subsistencia durante todo el año. Pero las actividades informales están también aumentando en los países desarrollados, en forma de unidades de producción doméstica, trabajo fuera del hogar y pluriactividad de la mujer rural.

Pastizzi-Ferencic habló entonces sobre lo que el Instituto está haciendo para documentar la feminización de la pobreza, dado que la mayor parte de los análisis sobre el tema se basan en datos ya existentes y enfoques económicos convencionales, y de la necesidad de nuevas orientaciones conceptuales y metodológicas. Dijo que la medición de la pobreza -- un término controversial desde hace mucho tiempo -- es "inadecuada" desde el punto de vista de la mujer. Combinando los indicadores del ingreso nacional bruto per capita, las tasas de alfabetización y de expectativas de vida, las estadísticas están distorsionadas y aparenta que el "índice del desarrollo humano" de la mujer supera al del hombre. Una de las tareas más importantes del INSTRAW, antes de adoptar una nueva definición de pobreza, consiste en la reevaluación innovadora del trabajo de la mujer en el sector informal.

La metodología del Instituto ha sido

probada en cuatro países de África, según fue resumido por Pastizzi-Ferencic en su discurso durante el almuerzo. Datos preliminares confirman el gran potencial del sector informal: cuando el comercio informal se convierte en una fuente de empleo y de ingreso predominante para la mayoría de los hombres y de las mujeres. Por consiguiente, se deberían formular

políticas al respecto. Pastizzi-Ferencic concluyó con las siguientes sugerencias:

Para promover su crecimiento el sector informal deberá ser excluido de las medidas de política fiscal. La asistencia técnica deberá ser fomentada desarrollando incentivos para el mejoramiento tecnológico. Específicamente, deberá ayudarse a la mujer en la comer-

cialización, la compra de insumos de producción y en la subcontratación. Deben ser capacitadas para incrementar su productividad. Uno de los mayores incentivos deberá centrarse en el acceso de la mujer al crédito sin garantías o garantes. Finalmente, el trabajo de la mujer en el sector informal deberá formar parte de una política laboral más amplia. □

Mujeres en la agenda del Simposio de Inventores

Tampere, Finlandia, del 13 al 17 de agosto de 1990

Por primera vez en la historia, la mujer fue incluida en el programa de un simposio internacional sobre problemas de los inventores. El "Simposio de Inventores y Promoción de Inventiones" fue patrocinado por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la Federación Internacional de Asociaciones de Inventores. Cooperaron también con éste la Organización Central de Asociaciones de Inventores Finlandeses (Keke) y la Universidad Tecnológica de Tampere, con la asistencia del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Este simposio es el cuarto de una serie de simposios bienales con ese tema. Los primeros tres fueron celebrados en Ginebra en 1984, Estocolmo en 1986 y Beijing en 1988; y sus respectivos temas fueron la situación de los inventores, invenciones para el desarrollo y la creatividad y la promoción de actividades inventivas.

La participación en el simposio estuvo abierta a los ciudadanos de todos los países miembros de OMPI y de la Federación. El simposio sirvió para el intercambio mundial de información y opiniones sobre los problemas concernientes a inventores y a las actividades inventivas.

Los temas de la agenda fueron los siguientes: mujeres inventoras, jóvenes inventores (de 6 a 12 y de 12 a 18 años de edad), medios de comunicación social, comercialización de las invenciones, proyectos de seguro para

patentes y administración de asociaciones de inventores. Reconocidos expertos internacionales introdujeron cada uno de los tópicos en reuniones plenarios, seguidas de talleres abiertos a todos los participantes.

Los eventos simultáneos que se lle-

varon a cabo en Tampere, fueron una exhibición de invenciones finlandesas en la Feria de la Industria y Comercio, la Asamblea General de la Federación y una serie de conferencias en finlandés dirigidas al sector comercial e industrial. □

Movimientos asociativos para el desarrollo de la comunidad

Gisenyi, Rwanda, del 9 al 14 de febrero de 1991

La Asociación Internacional para la Acción y el Desarrollo de la Comunidad (AIDAC) con sede en Marcinelle, Bélgica, celebrará un coloquio internacional sobre "Movimientos Asociativos para el Desarrollo de la Comunidad" en colaboración con el Ministerio del Interior y Desarrollo Comunal de Rwanda, el Ministerio de la Juventud y Movimiento Asociativo de Rwanda, la Prefectura de Rwanda en Gisenyi, el Centro de Investigación Cooperativa y Capacitación en Kingali, la Universidad de Butare y la Provincia Belga de Hainaut. Representantes de varios tipos de movimientos asociativos participarán en el coloquio, incluyendo movimientos de mujeres, asociaciones de jóvenes y de profesionales, de coope-

rativas, culturales, educacionales, de salud y de otros sectores y funcionarios responsables del desarrollo de la comunidad.

El objetivo de esta reunión es estudiar cómo movimientos asociativos pueden colaborar respondiendo a las necesidades de la población, cómo el desarrollo de la comunidad atrae movimientos asociativos, cómo estos están integrados y las tareas específicas propuestas. La reunión permitirá a los participantes intercambiar las experiencias de sus movimientos asociativos, mientras que representantes de organizaciones para el desarrollo de la comunidad pública o privadas, puedan intercambiar sus experiencias de colaboración con movimientos asociativos. □



Mercado indígena en Ambato, Ecuador.

Milton Grant.

HACIENDO VALER A LA MUJER

(Viene de la página 26)

información necesaria y las estadísticas, o tomar iniciativas propuestas y sugerencias. Sin el INSTRAW, simplemente, las Naciones Unidas no podría cumplir con su deber en este campo.

IN: ¿Cómo ve usted al INSTRAW fuera del sistema de las Naciones Unidas?

HP: Esto es difícil de decir. Yo puedo hablar solamente por Finlandia, donde el INSTRAW nos está ayudando a penetrar dentro del sistema de las Naciones Unidas. Principalmente, sin embargo, yo pienso que el trabajo del INSTRAW es extraordinariamente importante para los países en desarrollo.

IN: Háblenos acerca de la situación de la mujer en los países nórdicos.

HP: Los países nórdicos son gene-

ralmente más igualitarios que en otras regiones, posiblemente porque éstos son tan pequeños: la población total de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia combinadas es solamente de 20 millones, lo que facilita las cosas.

Finlandia y Nueva Zelandia fueron los primeros países en dar derechos políticos a la mujer. La primera vez que Finlandia eligió mujeres en el Parlamento fue en 1907, cuando constituyeron el 10 por ciento de los miembros; ahora cerca de un 33 por ciento de todos los parlamentarios son mujeres.

La mujer finlandesa no ha logrado todo lo que debía, en mi opinión ellas están todavía siendo explotadas, por

ejemplo en términos del aumento en su carga de trabajo.

La legislación social es también buena. La ley finlandesa requiere que todo niño menor de tres años de edad tenga acceso a un centro de cuidado infantil, se otorga un año de licencia por maternidad, y la nueva madre obtiene un subsidio de tres años para que permanezca en su hogar.

La sociedad finlandesa está transformándose rápidamente. En general, en Escandinavia ya no existen las sirvientas ya que la industrialización ha facilitado otras oportunidades de trabajo para la mujer. En Helsinki, hay escasez de mano de obra femenina, lo cual se agrava por el hecho de que hay pocos trabajadores migratorios en el país. □

BIBLIOTECA

publicaciones del INSTRAW

Proceedings of the International Consultative Meeting on Communications for Women in Development. INSTRAW, Santo Domingo, 1990, INSTRAW/SER.A/21.

Esta reunión se efectuó del 24 al 28 de octubre de 1988, con la ayuda del Gobierno de Italia y el Friedrich Ebert Stiftung como parte de los esfuerzos realizados por el INSTRAW por contribuir a la ejecución de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro (*Ver INSTRAW Noticias No. 12*). El propósito era discutir estrategias y técnicas en el área de MED y formular políticas y directrices de programas para la aplicación de tecnologías de comunicación.

Las ponencias han sido publicadas en 32 volúmenes separados a fin de que los lectores puedan solicitar copias de una ponencia en especial. La primera sección - Primera Parte - contiene el índice, el discurso de apertura y un informe de la Directora del INSTRAW, la lista de los participantes (con sus direcciones) y un resumen de cada ponencia. La Segunda Parte comprende los textos completos de las 31 ponencias. Dichas ponencias están presentadas en sus idiomas originales (28 en inglés, uno en francés y dos en español).

Los miembros del personal del

INSTRAW contribuyeron con tres ponencias: un resumen del papel que desempeñan las comunicaciones en la promoción de la dimensión de la mujer en el desarrollo; las metodologías de capacitación modular del Instituto y las tecnologías de computadora como instrumento para el mejoramiento de las comunicaciones para la mujer en el desarrollo. Las 12 ponencias siguientes presentan estudios de casos que muestran el uso de las comunicaciones para MED en ciertos países: Kenya, Malasia, China, Nigeria, Zimbabwe y la India, así como también contienen discusiones de cómo han sido o pueden ser aplicadas las tecnologías modernas de comunicación tales como la televisión, los discos compactos, la radio, el video y las teleconferencias.

Las experiencias que han tenido nueve agencias de las Naciones Unidas están también incluidas en este documento. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) presenta tecnologías de comunicación para la mujer en la producción agrícola, mientras el Centro para Asentamientos Humanos (Habitat) describe como ha utilizado las comunicaciones para mejorar la participación de la mujer en la administración de asentamientos.

Las últimas seis ponencias proporcionan las experiencias de organizaciones no gubernamentales que han trabajado en el campo de la comunicación incluyendo el Women's Feature Service for Inter Press Service, la base de datos de Isis International sobre MED y la red alternativa de comunicaciones del tercer mundo desarrollada por MUDAR.

A Framework for training Women Managers in Public Enterprises in Developing Countries. *International Center for Public Enterprises in Developing Countries (ICPE/INSTRAW)*, Santo Domingo, 1990, 160 p. Inglés INSTRAW/SER. B/41.

El objetivo para desarrollar un programa de capacitación especial para mujeres administradoras no es el de

establecer una diferencia entre la capacitación para hombres vs. la de mujeres sino para: a) preparar programas de estudio que destaquen el conocimiento funcional/aplicado y las técnicas generales de administración; b) ilustrar y analizar los problemas que confronta la mujer en su esfuerzo para emplear los conocimientos de administración y las técnicas; y c) ofrecer un marco para la ejecución que permitirá a la mujer obtener capacitación en administración a niveles comparables a los que actualmente recibe el hombre.

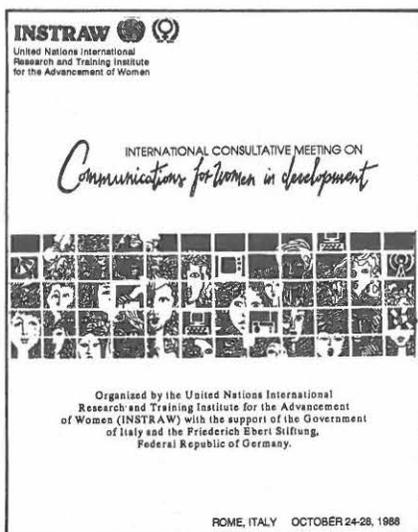
Esta publicación comienza con un resumen de la capacitación modular para la mujer en el desarrollo a la cual el autor vincula la capacitación modular en la administración. Incluye además criterios para emplear los programas de estudio modular para la capacitación de mujeres administradoras. Cada uno de los programas de estudio modular es presentado con ciertas pautas tales como las del grupo meta, los objetivos y duración del curso seguido por un resumen del curso de capacitación incluyendo material de referencia seleccionado.

Módulo I, "Curso de Supervisión para la Mujer en Empresas Industriales Estatales", está dirigido a mujeres que ocupan cargos de supervisión o quienes han sido identificadas para futuras promociones. Tiene una duración de dos semanas.

La primera parte del Módulo II: "Curso Gerencial para Administradoras a Nivel de Gerencia Media", dirigido a la mujer que llena los requisitos en términos de experiencia en el trabajo y/o calificaciones académicas, están involucradas en funciones de personal y están siendo preparadas para asumir responsabilidades a nivel de gerencia media. Este tiene una duración de tres semanas.

La segunda parte: Capacitación del Personal y Gerente de Relaciones Industriales" dirigido a la mujer empleada como directora/administradora de personal. Está programado para durar cuatro semanas.

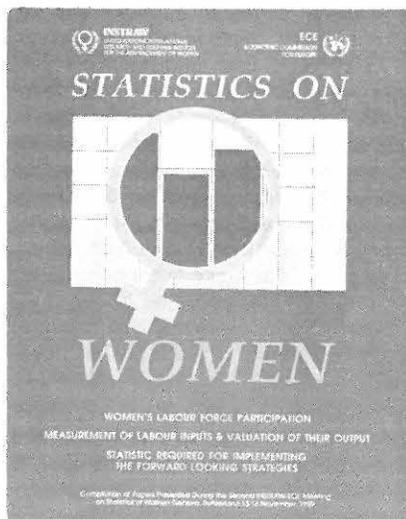
Módulo III: "Curso de Administra-



ción General para Mujeres Ejecutivas", contiene material de capacitación dirigido a la mujer en posiciones administrativas de alto nivel y está diseñado para ser impartido durante más de seis meses.

Statistics on Women *Recopilación de ponencias presentadas durante la segunda reunión de INSTRAW/CEPE sobre estadísticas de la mujer, Ginebra, 13-16 noviembre de 1989. 226 p. Inglés. INSTRAW/SER.A/22. (Proximamente en francés).*

Durante esta reunión se dió énfasis a tres asuntos importantes: a) mejoramiento de la medición de la participación de la mujer en la fuerza de trabajo; b) la medición de sus aportes al trabajo y la valoración de su producción



y c) las estadísticas requeridas para la ejecución de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro. Importantes contribuciones de investigación de estadísticas sobre la mujer que fueron destacadas en las ponencias presentadas por los representantes de los países y de las agencias internacionales involucradas están incluidos en esta publicación.

Aparte de las experiencias que han tenido los países en la recopilación de estadísticas e indicadores, las ponencias contienen enfoques de la valoración del trabajo en el hogar, en relación a las cuentas nacionales, el trabajo de la mujer como cuidadoras del hogar, los asuntos incluidos en estudios del uso del tiempo y otros. Se examinan muchos de los asuntos conceptuales y metodológicos que han interesado tanto a los especialistas como a los usuarios de estadísticas.

Ya que este volumen reúne trabajos importantes realizados sobre áreas problemáticas de las estadísticas relacionadas con la mujer, éste representa una rica fuente de información sobre los nuevos y emergentes conceptos para la valoración del trabajo de la mujer. Y como tal, este podría ser un documento de referencia útil para las oficinas de estadísticas nacionales y las instituciones de investigación así como también para fines de capacitación.

Making Women Matter: The Role of the United Nations. *Hilkka Pietila and Jeanne Vickers. London: Zed Books, 1990. 177 páginas. Inglés.*

Este libro es una publicación conjunta del INSTRAW y el Servicio de Enlace no Gubernamental de las Naciones Unidas. En éste se describe cómo las percepciones de la mujer, su funcionamiento y sus contribuciones han cambiado durante los 45 años de historia de las Naciones Unidas. Enfoca la función catalítica que ha desempeñado la Organización como el foro político en el cual se tomaron muchas decisiones de largo alcance concernientes a la mujer. Comenzando con una disertación sobre la conferencia de Nairobi de 1985, las autoras ven el desarrollo desde el punto de vista de la mujer, de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro y el Decenio de la Mujer de las Naciones Unidas. Más adelante examinan organismos intergubernamentales con poder de decisión en asuntos de la mujer; cómo las Naciones Unidas ha demostrado su compromiso con la

mujer, los emergentes derechos de la mujer - cómo se expusieron en la Carta de las Naciones Unidas y en la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer - y el porvenir de la mujer en la Organización. Siete anexos incluyen las directrices y listas de comprobación para la mujer en el desarrollo preparadas por el INSTRAW, un texto completo de la Convención y materiales obtenidos de las conferencias mundiales sobre la mujer.

El libro puede ser obtenido en Gran Bretaña poniéndose en contacto con Zed Books Ltd., 57 Caledonian Road, London NI 9BU y en los Estados Unidos, con Humanities Press International, Inc. 171 First Avenue, Atlantic Highlands, N.J. 07716, Tel. 201/872-1441 ó 800/221-3845.

Women and Credit. *Recopilación de seis ensayos. INSTRAW. Santo Domingo, 1990. Inglés. INSTRAW/SER.B/43.*

Esta compilación de ensayos comienza con un resumen general de los problemas y políticas que afectan el acceso de la mujer al crédito. Está basado en tres premisas: la primera es que la mujer está tanto directa como indirectamente vinculada a la economía mundial, la segunda es que ella contribuye en forma substancial a la riqueza de las naciones, aunque gran parte de su trabajo no es recompensado con dinero y la tercera es que la mayor parte de las mujeres son las más pobres entre los pobres. Este enumerador estadístico más que ningún otro revela que la mujer tiene un acceso desigual al capital, a los bienes y al ingreso.

El primer ensayo *Women's Inaccessibility to Credit: Problems and Policies*, por la Dra. Krishna Ahooja-Patel, describe los factores que en muchos países en desarrollo han restringido en gran parte el acceso de la mujer a los recursos financieros. En éste se discute la marginalidad de la mujer en la sociedad y su disociación continua de las instituciones legales, económicas y financieras. La exclusión de la mujer de

los recursos financieros a todos los niveles es vinculada a la economía nacional y a las políticas monetarias.

En el segundo ensayo *Credit Opportunities for Women in the Development World*, de Michèle Olivier, el énfasis está en la necesidad de mejorar los recursos de capital de la mujer identificando este factor como el medio más importante para aumentar el empleo y la productividad de la mujer. La ponencia examina varios programas de crédito para la mujer de bajos ingresos en diferentes países que han tenido éxito. La experiencia adquirida muestra que existe la necesidad de minimizar las formalidades para las solicitudes de préstamos, las dificultades de los prestatarios pobres para satisfacer los requisitos de garantía y los resultados positivos de los grupos solidarios.

El tercer ensayo *Increasing Women's Access to Credit in Asia: Achievements and Limitations* por Noeleen Heyzer, examina ejemplos de programas de asistencia crediticia y de auto-ayuda para mujeres en el Asia que han tenido éxito. En particular el trabajo enfoca proyectos en pequeña escala en el sector rural y en el sector urbano informal, en Bangladesh, India, Malasia, Nepal, y Papua Nueva Guinea. La experiencia demostró que el crédito en pequeña escala y los proyectos de empleo por cuenta propia ejecutados a nivel de la comunidad son mucho más efectivos para producir cambios sociales y económicos que los proyectos detallados a gran escala para elevar el nivel social y económico.

El cuarto documento *Women's Access to Credit in Latin America and the Caribbean*, por Arelis Gómez, discute la función del crédito en el desarrollo de la mujer y comprueba que los ingresos de la mujer son esenciales para la supervivencia económica de las familias. A ese respecto la participación de la mujer en programas de crédito de fuentes formales e informales y en proyectos de asistencia técnica es un *sine qua non* para el aumento de los niveles de ingreso. Más adelante el documento examina estudios de casos de proyectos de crédito que han tenido éxito en varios países de América Latina y el Caribe.

En la quinta ponencia por Gloria Nikoi, *Women's Access to Credit in Africa*, Ghana se toma como un estudio de caso para examinar los factores que le impiden el acceso a la mujer a las instituciones de crédito formales. Ejemplos de programas financieros informales que han tenido éxito son discutidos junto con dos proyectos innovadores del sector financiero para mejorar el acceso de la mujer pobre al crédito.

La sexta ponencia, *Women's Access to Land as an Asset: An Overview of the Laws in 59 Countries*, por Katherine Mendez examina tres áreas de la ley - la ley de la herencia, las leyes de reforma agraria y las leyes que afectan el acceso de la mujer al crédito - mostrando como éstas influyen el acceso de la mujer a la tierra. La ponencia examina dichas leyes en 59 países de África, Asia, Europa Occidental, América Latina, el Caribe, los Estados Unidos y el Canadá. Está claro que hoy en el ámbito jurídico, la mujer está aún enfrentando una lucha continua para lograr la igualdad *de facto* y *de jure*. En particular la mujer en los países en desarrollo sufre una mayor discriminación debido a las persistentes leyes de la costumbre.

Este volumen sirve para concentrar la atención sobre el acceso desigual de la mujer a los recursos financieros lo cual sigue siendo un serio problema de injusticia en la búsqueda del desarrollo social y económico. Se ha establecido claramente la apremiante necesidad de rectificar el acceso de la mujer al crédito financiero. A este respecto está claro que se requieren reformas legales y financieras a nivel nacional respaldadas por una gran fuerza política, para terminar con la discriminación contra la mujer, en particular contra la mujer pobre cuyos problemas han permanecido en gran parte sin enunciarse.

Women's Access to Technology, Research Paper Series. INSTRAW, Santo Domingo, 1990 INSTRAW/SER.B/42. 62 p. Texto en inglés.

Esta publicación comprende dos ponencias y una bibliografía sobre el tópico de la mujer y la tecnología. La primera parte incluye un trabajo de Krishna Ahooja-Patel, antigua Directora Adjunta del INSTRAW titulado "Recent Trends in Women and Technological Development". Este trabajo examina el problema de la inaccesibilidad de la mujer a la tecnología y los costos sociales implicados en la exclusión de la mujer de los beneficios del cambio tecnológico.

La autora comienza con un análisis de los resultados de investigaciones emprendidas por varias agencias y organismos del sistema de las Naciones Unidas durante el Decenio para la Mujer las cuales sirvieron para esclarecer varios conceptos erróneos. Dichos conceptos han distorsionado el análisis que se ha hecho sobre el impacto de las nuevas tecnologías sobre la mujer. El primero es la percepción de la mujer como un grupo homogéneo, mientras que el segundo mantiene, que un ho-

gar puede ser considerado como una unidad para análisis, sin que se haga ninguna distinción entre sus miembros como individuos. Investigaciones realizadas recientemente por organismos de las Naciones Unidas tratan de rectificar esos conceptos erróneos y sus efectos sobre el análisis de la mujer y el desarrollo tecnológico.

La falta de acceso de la mujer a la tecnología y a sus beneficios son atribuidos a la desigualdad de la mujer en la sociedad la cual se manifiesta en varias formas, incluyendo el lugar subordinado de la mujer dentro de la unidad familiar; el bajo nivel de educación y de capacitación comparado con el del hombre combinado con las actitudes tradicionales y estereotipadas, la falta de acceso de la mujer a las facilidades de crédito, la falta de una plataforma para la defensa de sus derechos como trabajadoras y su ausencia de organismos de toma de decisiones.

La autora concluye que los costos sociales de excluir a la mujer de los avances tecnológicos en términos de la falta de utilización de recursos humanos son considerables y que esto afecta los esfuerzos que se hacen para el desarrollo nacional en su totalidad. La incorporación de la mujer al proceso de desarrollo es altamente recomendable.

La segunda parte comprende un ensayo de Susan C. Bourque y Kay B. Warren titulado "Conceptual Insights from the UN Decade for Women (1975-1985)". Este documento representa un excelente informe que documenta los enlaces de la mujer con la tecnología. El objetivo principal de este trabajo es el de evaluar las contribuciones conceptuales que ha logrado un decenio de investigación en la formulación y respuesta de preguntas acerca del impacto que tiene la tecnología sobre la mujer y el papel de la mujer en el desarrollo tecnológico. Para lograr esto, se examinan cinco escuelas filosóficas: La Escuela Luddite, la escuela filosófica que se ocupa de la feminización de la tecnología, la que se ocupa de la tecnología apropiada, la que se interesa en la economía global y la que trata con las perspectivas de integración cultural y política.

Más adelante los autores examinan los resultados de investigaciones sobre educación y empleo para mostrar como los análisis feministas complican las recomendaciones sobre políticas que en la actualidad son defendidas por planificadores del desarrollo. La sección final incluye estudios de casos de Hong Kong y México sobre la mujer en la producción de alta tecnología multinacional. □

Hemos leído...

Women and the World Economic Crisis. *Joint United Nations Information Committee/Non-Governmental Organization Programme Group on Women and Development.* Ginebra, 1989. 117 páginas. Inglés.

Esta colección informativa es la sexta de una serie que se está produciendo como un instrumento educacional para el desarrollo, destinada a grupos de mujeres, a universidades, escuelas, a institutos de investigación y capacitación, a ministerios de gobiernos y a organizaciones activas preocupadas por la mujer y cuestiones de desarrollo.

La colección comprende cinco partes que tratan diferentes aspectos del tópico. Krishna Ahooja-Patel, anterior Directora Adjunta del INSTRAW contribuyó con la introducción de ésta. La primera parte "The World Economic Crisis and its Impact on Women", exa-

mina la crisis económica mundial que comenzó en los años 70 con el aumento de los precios del petróleo y se empeoró con la crisis de la deuda de los 80.

La segunda parte "Responses to the Crisis", revisa algunas de las políticas y programas que se han llevado a cabo tanto a nivel nacional como internacional para vencer los abrumadores efectos del endeudamiento y las políticas de ajustes estructurales sobre los esfuerzos para el desarrollo de sociedades en el Norte y el Sur. Incluye estrategias del "rostro humano" de organizaciones tales como UNICEF y el Banco Mundial y la Declaración de Khar-toum, la cual asevera que sin la dimensión humana no puede haber un ajuste estructural.

La tercera parte contiene estudios de casos que enfocan los efectos de la crisis de la deuda y de la pobreza sobre la mujer en Ghana, Jamai-

ca, México, las Filipinas y Zambia.

La cuarta parte "A Development Education Agenda and Guide to Further Action", presenta propuestas sobre lo que los grupos e individuos a nivel local podrían hacer para diseminar información sobre la situación y estimular la acción local para aumentar la solidaridad entre comunidades del Norte y el Sur.

Una bibliografía seleccionada, una lista de organizaciones pertinentes y un glosario de términos están contenidos en la quinta parte.

Credit for the Poor. Past Activities and Future Directions for UNDP. *United Nations Development Programme (UNDP) Policy Discussion Paper, por Jeffrey Ashe y Christopher E. Cosslet.* New York, PNUD, 1989, 142 páginas. Inglés.

Este ensayo analiza los métodos para el desarrollo efectivo y eficiente de proyectos de micropréstamos. Está diseñado para proveer la experiencia y hacer las recomendaciones necesarias para el diseño, la ejecución, comprobación y evaluación de proyectos y componentes de crédito.

La primera parte provee un análisis de la importancia que tiene la disponibilidad de crédito y trata sobre los problemas comunes al trabajar con bancos y organizaciones no gubernamentales. Incluye un capítulo sobre el sector informal y sobre las características de proyectos de crédito exitosos y otro sobre instituciones financieras intermedias.

La segunda parte examina la reciente experiencia del PNUD en el área de crédito, con una evaluación del impacto que tienen los proyectos de crédito de la agencia. Pautas generales para el diseño y la ejecución de proyectos también se encuentran incluidos en esta segunda parte con secciones para la selección de un área para un estudio de factibilidad, promoción, selección de prestatarios confiables, extensión del crédito y seguridad de una buena recuperación de préstamos y la provisión de ayuda administrativa. □

La mujer en el desarrollo rural: resúmenes de entrevistas y base de datos

CAB Internacional, una organización intergubernamental sin fines de lucro con sede en Gran Bretaña, ofrece resúmenes de literatura sobre la mujer rural en el Tercer Mundo a través de dos fuentes: la revista *Rural Development Abstracts* (RDA) y un perfil de la base de datos de los resúmenes de CAB.

RDA, que se publica trimestralmente, provee 2,500 resúmenes anuales extraídos de documentos relacionados con el desarrollo rural: revistas especializadas, publicaciones de agencias para el desarrollo, libros, informes de investigaciones de universidades y una gran variedad de publicaciones producidas en países en vías de desarrollo y que no están disponibles en ninguna otra parte.

En 1989 RDA incluyó 250 resúmenes sobre el papel de la mujer en los hogares rurales, organizaciones comunitarias proyectos para el desarrollo, silvicultura, conservación y pequeñas granjas en el tercer mundo. Estas están contenidas en dos secciones especiales, una sobre "la mujer" y otra sobre "El Trabajo de la Mujer".

Desde 1978 RDA ha publicado más de 26,000 registros bibliográficos, - 2,400 de ellos relacionados con la mujer - con resúmenes que también aparecen en la base de datos de CAB. Es posible también obtener mensualmente una actualización de referencias sobre un tema determinado, tal como la mujer, lo que produciría aproximadamente 25 resúmenes por mes. Las palabras claves que se asocian con la mujer comprenden: la situación de la mujer, el trabajo femenino, la división del trabajo y las funciones por sexo. Posibles búsquedas en la literatura incluyen: la mujer en las pequeñas granjas en África, el impacto de la revolución verde sobre la mujer, la mujer y los proyectos de silvicultura, la mujer rural en Nigeria y la mujer rural en la India. □

Noticias de la casa

● En marzo de 1990, Adrea Mach, Administradora del Proyecto para asuntos de Mujer del Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas, visitó el Instituto para discutir formas de colaboración con el INSTRAW.

● *La primera dama de Guatemala, Raquel Blandón de Cerezo, quien estuvo en Santo Domingo como asistente al Congreso de Mujeres Demócratas Cristianas fue informada sobre las actividades y programas del INSTRAW. Además, en febrero del año pasado, la primera dama, visitó la Oficina de Enlace del INSTRAW en Nueva York.*

● El Embajador de Suecia en la República Dominicana Lennart Klachkenbert, hizo una visita de cortesía al Instituto en el mes de abril.

● *Rebecca de los Ríos, Coordinadora del Programa sobre la Mujer y la Salud de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) establecida en Washington, fue informada sobre los módulos del INSTRAW sobre mujer y agua.*

● Thais Aguilar, Coordinadora Regional para América Latina del Servicio Especial de la Mujer (SEM) una agencia de noticias establecida en Roma, dirigida por y para la mujer, visitó el Instituto en asuntos de trabajo.

● *Florissa Abreu, economista dominicana, ha ocupado la posición de Asistente de Investigaciones en el INSTRAW.*

● Clorinde Zephir, de Haití, fundadora de ENFOFAM, una ONG haitiana de mujeres fue informada sobre las recientes actividades del Instituto.

● *La Directora Regional del Banco de la Mujer en la República Dominicana fue informada sobre los programas del INSTRAW en junio del año pasado.*

● Claire Ball, de Help Age International, vino al Instituto a discutir la propuesta del INSTRAW para desarrollar una colección de material de información y un video sobre la mujer envejeciente en América Latina y el Caribe.

● *Vera Gathright oficial de enlace del INSTRAW/IFAD visitó la sede del Instituto en el mes de julio en misión investigadora.*

● George Alleyne, Director Adjunto de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) hizo una visita de cortesía al Instituto en el pasado mes de julio.

● *Alexandra George, autora residente en Nueva York, se ha incorporado al Instituto como consultora, produciendo algunos materiales de información pública del Instituto.*

● En agosto, Marvin Kaiser, de Kan-

sas State University, se reunió con el personal del INSTRAW para conversar acerca del programa del Instituto sobre la mujer envejeciente.

● *Michele Turner llegó desde Dartmouth College, con el apoyo del John Sloan Dickey Endowment, para un internado de tres meses, durante el cual ella estará trabajando en el currícula de MED.* □

Directora del INSTRAW es nombrada en la sede de las Naciones Unidas

Dunja Pastizzi-Ferencic, quien fuera la Directora del INSTRAW desde su fundación, dejó el Instituto el 1 de agosto para ocupar el cargo de Directora de la División de Recursos Naturales y Energía, en el Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

El nombre de Pastizzi-Ferencic es casi sinónimo con el del INSTRAW. Ella se incorporó al Instituto en enero de 1981 como su primera Directora y es la responsable del establecimiento de la estructura de la organización. Desde entonces ella ha desempeñado una función esencial en el desarrollo y la ejecución de sus programas. Además ha contribuido a la recaudación de fondos para el mismo.

Sus cargos profesionales anteriores incluyen su función como investigadora principal en el Instituto de Países en Desarrollo y en el Instituto de Investigación Africano, ambos con sede en Zagreb. Tiene numerosas publicaciones sobre cooperación técnica, el desarrollo industrial, el desarrollo económico de los países africanos y sobre la mujer. Pastizzi-Ferencic se ha desempeñado también como consultora para los gobiernos de Venezuela y Panamá y para el programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y ha sido miembro de delegaciones yugoslavas en varias reuniones internacionales.

La Directora saliente del INSTRAW posee el equivalente de dos maestrías y un diploma de postgrado de la Universidad de Zagreb en Lingüística y Literatura inglesa y francesa, en Economía y Comercio Exterior y en Teoría General y Política de Desarrollo Económico. Su tesis fue titulada "Integration Process in Developing Countries".

Pastizzi-Ferencic, quien nació en Zagreb, está casada y tiene hijas gemelas.

Una fiesta de despedida en honor de Pastizzi-Ferencic fue celebrada en Santo Domingo, en octubre. Sus colegas del INSTRAW le desean lo mejor en su nuevo cargo, pero será muy extrañada por todos. □

La Junta de Consejeros

FABIOLA CUVI ORTIZ
Ecuador

HAWA DIALLO
Mali

PENELOPE RUTH FENWICK
Nueva Zelandia

ELENA ATANASSOVA LAGADINOVA
Bulgaria

GULE AFRUZ MAHBUB
Bangladesh

GERTRUDE IBENGWE MONGELLA
Tanzanía

VICTORIA N. OKOBI
Nigeria

VIRGINIA OLIVO DE CELLI
Venezuela

AMARA PONGSAPICH
Tailandia

PILAR ESCARIO RODRIGUEZ-SPITERI
España

KRISTIN TORNES
Noruega

Miembros Ex-Oficio

Un representante del Secretario General
La Directora del Instituto
Representantes de las cinco Comisiones Económicas
Regionales de las Naciones Unidas
Una representante del Gobierno
de la República Dominicana

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer

INSTRAW

INSTRAW **noticias** MUJER Y DESARROLLO

El propósito principal de *INSTRAW Noticias* es informar sobre el trabajo del Instituto y, al hacerlo, registrar las tendencias que toman las investigaciones, diseminar materiales de capacitación y promover el trabajo de redes sobre la mujer en situaciones de desarrollo a nivel mundial. La política editorial del INSTRAW es seleccionar eventos, noticias y asuntos asociados con los programas y actividades afines.

INSTRAW Noticias se publica en español, francés e inglés, con una circulación de 14,000 ejemplares. Pueden dirigir sus preguntas, cambios de dirección y cartas a:

INSTRAW, Apartado Postal 21747,
Santo Domingo, República Dominicana;
teléfono (809) 685-2111; facs (809) 685-2117
telex (326) 4280 WRA SD.

Oficina de apoyo en Nueva York:
Despacho DC1-1106, Naciones Unidas,
Nueva York, N.Y. 10017
teléfono (212) 963-5684; facs (212) 963-2978.

Los artículos pueden ser reproducidos.
Rogamos citar la fuente, *INSTRAW Noticias*.
Las cartas y los comentarios son bienvenidos. Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.